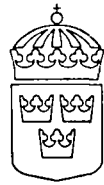


Regeringens proposition 1987/88: 9



Prop.
1987/88: 9

om godkännande av konventionen om
upprättande av det multilaterala
investeringsgarantiorganet, m. m.

Regeringen föreslår riksdagen att anta de förslag som har tagits upp i bifogade utdrag ur regeringsprotokollet den 1 oktober 1987.

På regeringens vägnar

Gertrud Sigurdsen

Lena Hjelm-Wallén

Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner konventionen om upprättande av det multilaterala investeringsgarantiorganet (the Multilateral Investment Guarantee Agency; MIGA). Detta organs syfte är att utfärda garantier mot icke-kommersiella risker för investeringar i u-länder och därigenom stimulera flödet av resurser för produktiva ändamål till dessa länder.

Vidare föreslås i propositionen ett tillägg i bilagan till lagen (1976:661) om immunitet och privilegier i vissa fall.

Lag om ändring i lagen (1976:661) om immunitet och privilegier i vissa fall

Härigenom föreskrivs att bilagan till lagen (1976:661) om immunitet och privilegier i vissa fall¹ skall ha följande lydelse.

Bilaga

Immunitet och/eller privilegier gäller för följande		Tillämplig internationell överenskommelse
Internationella organ	Fysiska personer	
35 Multilaterala investeringsgarantiorganet (MIGA)	Ledamöterna i organets råd och styrelse samt personer med tjänst hos organet	Konvention den 11 oktober 1985 om upprättande av det multilaterala investeringsgarantiorganet

Denna lag träder i kraft den 1 januari 1988.

¹ Lagen omtryckt 1987: 341.

Utdrag ur protokoll vid regeringssammanträde den 1 oktober 1987

Närvarande: statsrådet Sigurdsen, ordförande, och statsråden Hjelm-Wallén, Bodström, Göransson, R. Carlsson, Holmberg, Hellström, Wickbom, Johansson, Hulterström, Lindqvist, G. Andersson

Föredragande: statsrådet Hjelm-Wallén

Proposition om godkännande av konventionen om upprättande av det multilaterala investeringsgarantiorganet m. m.

1 Inledning

Vid Världsbankens årsmöte 1985 i Seoul i Sydkorea framlades ett inom Världsbanken utarbetat förslag till konvention om upprättande av det multilaterala investeringsgarantiorganet – the Multilateral Investment Guarantee Agency (MIGA). Efter det att detta förslag antagits vid årsmötet, har konventionen öppnats för undertecknande. Efter beslut av regeringen den 5 mars 1987 undertecknades konventionen för svensk del den 2 april 1987.

Konventionen bör i engelsk text jämte en inom utrikesdepartementet gjord översättning till svenska fogas till protokollet i detta ärende som *bilaga 1*.

Jag kommer i det följande att redovisa bakgrunden till MIGA:s tillkomst och konventionens viktigare delar samt därefter ta upp frågorna om tillträde till konventionen och om den lagstiftning som behövs.

2 Föredragandens överväganden

2.1 Bakgrund till MIGA:s tillkomst

Upprättandet av MIGA skall ses som en internationellt samordnad åtgärd för att söka vända den utveckling som inneburit att de utländska investeringarna i u-länder minskat under senare år. Det finns flera orsaker till denna minskning. Den viktigaste anses vara den bland de utländska investerarna rådande uppfattningen att investeringar i u-länder löper större icke-kommersiella risker än motsvarande investeringar i i-länder. Denna uppfattning förefaller vara så pass spridd att även investerare från u-länder ofta väljer att göra sina investeringar i i-länder snarare än i u-länder.

Ytterligare en väsentlig orsak till de minskade utländska investeringarna i u-länder är den ekonomiska kris som drabbat dessa länder under senare år och som alltså lett till en ökad försiktighet hos de utländska investerarna.

Minskningen av de utländska investeringarna har således inträffat i ett läge där flertalet u-länder redan är utsatta för svåra ekonomiska påfrestningar i form av en tung skuldbörda, låga råvarupriser och protektionistiska åtgärder. Därtill kommer att tillgången på kommersiella lån och offentligt bistånd har stagnerat och i vissa fall t.o.m minskat.

Från u-ländernas sida har samtidigt inställningen till utländska investeringar förändrats i en mera positiv riktning. Alltfler av dessa länder anser numera att sådana investeringar, förutsatt att de sker under kontrollerbara former och med tillämpning av vissa skyddsåtgärder från u-landets sida, kan ha positiva effekter för landet ifråga. Det rör sig här i första hand om överföring av industriell och annan kompetens, vilket i sin tur anses kunna medverka till att främja ekonomisk tillväxt och utveckling i det enskilda u-landet.

Den svåra skuldsituationen som många u-länder befinner sig i har ytterligare bidragit till att förändra deras syn på utländska investeringar. Insikten om investeringarnas fördelar, jämfört med kommersiella lån, har sålunda ökat. Oavsett resultatet av de kommersiella lånens användning måste räntor och amorteringar alltid betalas av u-landet ifråga. De utländska investeringarna innebär däremot dels en kapitaltillförsel där den utländska investeraren står för risken, dels överföring av teknik, ökad kunskap och kompetens för såväl företagsledare som övriga anställda.

De faktorer jag nyss redovisat har sammantagna lett till dels en ökad insikt om behovet, dels en ökad vilja bland såväl i- som u-länder att avlägsna de hinder som försvårar de utländska investeringarna i u-länderna.

Flera u-länder har infört nya lagar som syftar till att främja utländska investeringar samt ingått bilaterala investeringsskyddsavtal med kapitalexporterande länder.

Vidare har de flesta i-länder inrättat nationella investeringsgarantisystem i syfte att skydda och stimulera de inhemska företagens investeringar i u-länder. Dessa system har till sin utformning dock varit begränsade och inte förmått att i grunden förändra investerarnas uppfattning om den politiska risken som ett väsentligt hinder vid investeringar i u-länder.

Tanken på att inrätta ett multilateralt organ, som skulle utgöra ett komplement till de nationella investeringsgarantisystemen och medverka till att söka avlägsna i första hand detta hinder presenterades av dåvarande presidenten för Världsbanken A. W. Clausen vid Bankens årsmöte 1981. Efter några års utredningsarbete inom Världsbanken och därefter diskussioner inom dess exekutivstyrelse samt med en rad regeringar kunde ett förslag att upprätta MIGA sålunda presenteras och antas vid Världsbankens årsmöte 1985.

2.2 Konventionen

I konventionen om upprättande av MIGA fastställs dess syfte, verksamhet, organisatoriska och finansiella uppbyggnad m. m. Jag redovisar i det följande konventionens viktigare delar.

MIGA:s syfte är att stimulera flödet av resurser till u-länder för produk-

tiva investeringar samt att öka det ömsesidiga förtroendet mellan värdregeringar och utländska investerare (art. 2).

Medlemskap i MIGA är öppet för alla medlemmar i Världsbanken och för Schweiz (art. 4).

MIGA:s ursprungliga kapital uppgår till 1 miljard särskilda dragningsrätter (SDR), vilket fördelas på 100 000 andelar vardera med ett nominellt värde av 10 000 SDR. Dessa andelar fördelas på medlemsländerna i relation till deras resp ekonomiska styrka såsom denna kommer till uttryck i fördelningen av andelarna i Världsbankens kapital. Av varje medlemslands kapitalandel inbetalas endast 10 procent kontant och ytterligare 10 procent i form av en skuldsedel. MIGA kan kräva betalning av resterande 80 procent om så skulle behövas för att uppfylla organets förpliktelser (art. 5-7).

För att nå det i konventionen angivna syftet med MIGA skall organet utfärda garantier för investeringar mot följande fyra kategorier av ickekommersiella risker: a) transfereringsrisken förorsakad av restriktioner som införs av värdregeringen mot överföringar av fritt användbar valuta; b) risken för förlust förorsakad av legislativa eller administrativa åtgärder eller för sådan underlåtenhet från värdregeringens sida som medför att den utländska investeraren berövas äganderätten till eller kontrollen över sin investering; c) risken för kontraktsbrott från värdlandets regerings sida samt d) risken för krigshandlingar och inre oroligheter i värdlandet (art. 11).

MIGA skall garantera sådana investeringar som dels är nya samt medel- och långsiktiga, dels bedöms vara ekonomiskt sunda och bidra till värdlandets utveckling. Investeringarna kommer i första hand omfatta kapitalinvesteringar och andra former av direkta investeringar. MIGA förutses också kunna garantera investeringar i tjänster såsom management, licenser, franchising och teknologiöverföring (art. 12).

För att MIGA skall kunna lämna en garanti till en investerare måste denne, när det gäller fysiska personer, vara medborgare i annat medlemsland än värdlandet. När det gäller en juridisk person måste denna antingen vara ett bolag med huvudkontoret i ett medlemsland annat än värdlandet eller ett bolag vars kapital till större delen ägs av en eller flera medlemsländer (andra än värdlandet) eller deras medborgare. MIGA kan också lämna garantier till fysiska och juridiska personer i värdlandet under förutsättning att de investerade tillgångarna överförs utifrån till värdlandet (art. 13).

MIGA skall bevilja en garanti först efter det att värdlandets regering tillstyrkt den ifrågavarande investeringen (art. 15).

Förutom att komplettera befintliga nationella system, genom att garantera investeringsformer eller risker som inte täcks av dessa system, är avsikten att MIGA också skall samarbeta med nationella investeringsgarantisystem och privata försäkringsbolag genom återförsäkring och samförsäkring (art. 19-21).

MIGA:s totala garantiåtagande har i konventionen fastställts till högst 1 1/2 gånger summan av tecknat kapital och reserver. Genom kvalificerad majoritet kan MIGA:s styrelse besluta om höjning av storleken på de totala garantiåtagandena, dock till högst 5 gånger summan av tecknat kapital och reserver (art. 22).

Vid sidan av sin garantigivning skall MIGA vidare bedriva investeringsfrämjande verksamhet såsom forskning, spridande av information om investeringsmöjligheter i utvecklingsländer samt lämna teknisk rådgivning till medlemsländer. MIGA skall särskilt söka främja ett ökat investeringsflöde mellan utvecklingsländerna (art. 23).

MIGA:s verksamhet skall vara självfinansierande och ske med hjälp av inkomster från premier och avkastning. Premiernas storlek kommer senare att fastställas och vara föremål för återkommande översyn (art. 25–26).

Högsta beslutande organ i MIGA är rådet, som består av en representant för varje medlemsland. Den löpande verksamheten leds av en styrelse, som skall bestå av minst tolv ledamöter. Världsbankens president skall ex officio vara styrelsens ordförande. MIGA:s direktör utses av styrelsen på förslag av ordföranden. Huvudkontoret för MIGA skall ligga i Washington D.C. (art. 31–33 och 36).

När samtliga medlemmar i Världsbanken blivit medlemmar också i MIGA skall MIGA:s röstningsstruktur baseras på principen om lika röststyrka för de kapitalexporterande resp kapitalimporterande länderna. Fram till dess att så sker finns föreskrifter i konventionen som innebär att ingen av ländergrupperna kan dominera röstningsprocedurerna (art. 39).

Jag redovisar konventionens regler om privilegier och immunitet i ett följande avsnitt.

MIGA:s verksamhet kan upphöra och organet avvecklas endast efter beslut av rådet. Ett enskilt medlemsland kan begära utträde ur MIGA; dock först tre år efter det att landet ratificerat konventionen (art. 51 och 55).

Tvister rörande tolkningen eller tillämpningen av MIGA-konventionen skall i första hand biläggas genom förhandlingar. Om sådana förhandlingar misslyckas kan parterna anlita förlikningsförfarande eller, på enderas begäran, hänskjuta tvisten direkt till skiljedom (art. 56–58).

Ändringar i konventionen om upprättande av MIGA beslutas av rådet genom kvalificerad majoritet (art. 59).

Konventionen skall ratificeras, godtas eller godkännas av signatärstaterna i enlighet med deras konstitutionella förfaranden samt träda i kraft då ratifikation skett av minst fem i-länder och minst 15 u-länder, vilkas andel av kapital tillsammans uppgår till minst en tredjedel (art. 61). Har detta inte inträffat inom två år efter konventionens antagande, skall Bankens president sammankalla en konferens med intresserade länder för att besluta om det fortsatta agerandet. Tidsfristen infaller den 11 oktober i år.

2.3 Immunitet och privilegier

Ett tillträde till MIGA-konventionen aktualiserar en ändring i lagen om immunitet och privilegier i vissa fall.

I kapitel VII i konventionen finns bestämmelser om immunitet och privilegier dels för MIGA, dels för befattningshavarna. Dessa bestämmelser berör samtliga stater som blir medlemmar i MIGA. Bestämmelserna innebär i huvudsak följande. Enligt en särskild bestämmelse i konventionen skall varje medlem underrätta MIGA om de åtgärder som medlemmen

har vidtagit för att göra bestämmelserna om immunitet och privilegier tillämpliga på sitt territorium (art. 49).

Såvitt gäller själva organet föreskriver konventionen att talan, med vissa undantag, får föras mot organet endast vid behörig domstol inom en medlemsstats territorium. MIGA måste emellertid ha en viss närmare anknytning till sådant territorium. Det föreskrivs särskilt att talan inte får väckas av medlem eller grundas på krav som kan härledas till medlem. Talan får inte heller väckas vad gäller personliga ärenden. MIGA:s egendom och tillgångar får inte bli föremål för säkerhetsåtgärder eller exekutiva åtgärder innan lagkraftägande avgörande föreligger (art. 44).

MIGA skall åtnjuta immunitet för sin egendom och sina tillgångar – med vilka i detta kapitel förstås även sådana tillgångar som innehas av i konventionen nämnda Sponsorship Trust Fund – och dessa skall vara undantagna från husrannsakan, rekvisition, konfiskation, expropriation och liknande åtgärder. I huvudsak gäller att MIGA:s egendom och tillgångar är befriade från restriktioner, föreskrifter, kontrollbestämmelser och moratorier i den utsträckning som erfordras för att organet skall kunna genomföra sin verksamhet enligt konventionen (art. 45).

MIGA:s arkiv skall vara okränkbara (art. 46).

MIGA:s tillgångar, egendom och intäkter liksom dess verksamhet och transaktioner är befriade från alla skatter och tullar. Personalen skall, med undantag för värdlandets egna medborgare, åtnjuta förmåner när det gäller skatter (art. 47).

Vad gäller immunitet och privilegier för fysiska personer kan även följande nämnas. Samtliga ledamöter i organets råd och styrelse, deras ersättare, direktören samt övrig personal skall åtnjuta immunitet för rättsligt förfarande för handlingar som de har företagit i tjänsten. Vidare skall varje medlem i organet, utom såvitt gäller den medlemmens egna medborgare, medge dessa befattningshavare undantag från invandrarrestriktioner, utlänningsregistrering och nationell tjänsteplikt samt lättnader i valutarestriktioner. Därutöver skall de nämnda personerna vid resa åtnjuta samma förmåner som medges andra medlemmars officiella representanter med motsvarande rang (art. 48).

Bestämmelserna om immunitet och privilegier har tillkommit i MIGA:s intresse och kan i erforderlig omfattning hävas (art. 50).

2.4 Sveriges tillträde till konventionen

Mitt förslag: Riksdagen bör godkänna konventionen om upprättandet av det multilaterala investeringsgarantiorganet, MIGA. Konventionens bestämmelser om immunitet och privilegier bör tas in i lagen om immunitet och privilegier i vissa fall.

Skälen till mitt förslag: Jag anser det vara av stor vikt att Sverige genom att tillträda MIGA-konventionen deltar i det internationella samarbete som syftar till att underlätta utländska investeringar i u-länderna och därmed öka resursflödet till dessa länder.

MIGA skall bevilja garantier mot icke-kommersiella risker för investeringar som bidrar till utvecklingen och överensstämmer med de utvecklingsmål som fastställts för landet ifråga. Till den änden stadgas att garanti endast kan beviljas på värdlandsregeringens tillstyrkan. MIGA:s verksamhet bör sålunda kunna medverka till att tillväxt och utvecklingsfrämjande investeringar kommer till stånd i u-länder.

Som jag redovisat i ett tidigare avsnitt har många u-länder fått en mera positiv syn på utländska investeringar under senare år. De har i ökad utsträckning varseblivit de förbättrade möjligheterna till tekniköverföring och know-how som en utländsk investering också skapar. Förhoppningen är sålunda att utländska investeringar på sikt skall öka u-ländernas möjligheter att ersätta tidigare nödvändig import och medverka till ökade exportinkomster.

Mot bakgrund härav anser jag att MIGA:s verksamhet kan ge bättre förutsättningar för en ökad resurs- och tekniköverföring till u-länderna. Detta är ett viktigt inslag i den svenska biståndspolitik.

Frågan om upprättande av det multilaterala investeringsgarantiorganet och Sveriges tillträde till konventionen har beretts i en s. k. MIGA-grupp med företrädare för utrikes-, finans- och industridepartementen samt riksbanken och exportkreditnämnden.

Riksdagen har tidigare ställt sig bakom regeringens förslag om att under reservationsanslaget III, C1. Bidrag till internationella biståndsprogram, anslagposten 8 Övriga multilaterala bidrag reservera medel för den svenska kapitalinsatsen i MIGA (prop. 1986/87: 100 Bil 5, UU 10, rskr. 180).

Sveriges andel av MIGA:s kapital har fastställts till 1,049 procent eller 10,49 milj SDR (IMF:s särskilda dragningsrätter). Av detta belopp skall 10 procent inbetalas kontant och ytterligare 10 procent i form av en icke räntebärande skuldsedel inom 90 dagar efter det att MIGA-konventionen trätt i kraft för Sverige. Till en fast USD/SDR-kurs på 1,082 utgör dessa 20 procent 2,27 milj. USD. Motvärdet härtill har beräknats till ungefär 14,5 milj. kr. Återstående 80 procent av kapitalinsatsen skall inbetalas först om behov uppstår.

Jag vill i det följande redovisa ytterligare några faktorer som jag anser understryker vikten av ett svenskt tillträde till MIGA-konventionen.

I ett läge där andra former av resursöverföringar till u-länderna i form av bistånd och kommersiella lån har stagnerat eller t o m minskat under senare år finns det anledning att skapa förbättrade möjligheter för ökade resursöverföringar i andra former, t ex utländska investeringar.

MIGA:s verksamhet och dess inverkan på den ekonomiska utvecklingen i u-länderna kan betraktas ur såväl en kvantitativ som en kvalitativ synvinkel.

MIGA borde kunna bidra till en ökning av kapitalströmmarna genom att erbjuda garantier till investerare, som hittills i avsaknad av sådana avstått från att investera. Det torde främst röra sig om investerare från tredje världen. MIGA kan även garantera återinvestering av avkastningen på redan garanterade investeringar. Investeringsvolymen beräknas på så sätt kunna öka genom att investerarna förmås avstå från att repatriera vinsten. MIGA torde vidare indirekt kunna bidra till att öka kapaciteten hos de

nationella garantiorganen, genom att erbjuda dem återförsäkring i MIGA. I syfte att återfå s. k. flyktkapital kan MIGA också erbjuda garantier för investeringar som finansieras med sådant kapital. Som ett undantag från huvudregeln att investeringarna skall göras av en person eller ett företag av annan nationalitet än värdlandets, kan MIGA således bevilja en inhemsk investerare garanti om dennes investeringsmedel kommer utifrån.

MIGA kommer att kunna täcka både andra risker och andra investeringar än de nationella systemen kunnat göra. Möjligheten att täcka återinvesteringar av avkastningen på redan garanterade investeringar kan tänkas komma att gynna mera långsiktiga investeringar, vilket i sin tur kan förväntas bidra till en ökad tekniköverföring till u-länder.

Tillkomsten av ett internationellt organ får också i sig antas medverka till ökat förtroende mellan investerare och värdregeringar och därmed till ett gynnsammare klimat för utländska investeringar.

Av än större betydelse torde dock vara MIGA:s bidrag till att lindra skuldkrisen. Investeringar innebär kapitaltillskott utan ökad skuldsättning.

Som jag redovisat i ett tidigare avsnitt är avsikten att MIGA, förutom att utgöra ett komplement till befintliga nationella investeringsgarantisystem, också skall samarbeta med dessa genom återförsäkring och samförsäkring.

För svensk del har riksdagen tidigare tillstyrkt regeringens förslag till förändringar i det existerande svenska systemet för investeringsgarantier så att det i flera avseenden blir mera omfattande än tidigare och därmed kan komma att utgöra ett komplement till MIGA (prop. 1986/87: 98, NU 27 rskr. 305).

Vid ett svenskt medlemskap i MIGA måste konventionens bestämmelser om immunitet och privilegier tas in i svensk lag. Enligt 4 § lagen (1976: 661) om immunitet och privilegier i vissa fall skall sådana internationella organ och därtill anknutna personer som anges i bilagan till lagen åtnjuta immunitet och privilegier enligt vad som bestäms i avtal eller stadga som är i kraft i förhållande till Sverige. För att MIGA och dess personal m fl skall komma i åtnjutande av de förmåner som anges i konventionen bör till den nämnda bilagan fogas en ny punkt, punkt 35, som avser organet, medlemmarna i dess råd och styrelse samt deras ersättare, direktören och övrig personal. När det gäller att utforma lagstiftningen har jag valt att uttrycka lagtexten i likhet med andra punkter i bilagan och nämna att immunitet och/eller privilegier gäller, förutom för organet, för ledamöterna i organets råd och styrelse samt personer med tjänst hos organet. Enligt min mening har man genom att ange denna personkrets inkluderat ovannämnda personer.

3 Ikraftträdande

Prop. 1987/88:9

Konventionen om upprättande av MIGA träder ikraft då ratifikation skett av minst fem i-länder och minst 15 u-länder, vilkas andel av kapital tillsammans uppgår till minst en tredjedel (art. 61).

Den föreslagna lagändringen bör sättas i kraft den 1 januari 1988. Bestämmelserna i konventionen om immunitet och privilegier blir dock tillämpliga som svensk lag först från den dag då konventionen träder i kraft i förhållande till Sverige (jfr prop. 1975/76: 205 s. 18–20). Det åligger regeringen att kungöra tidpunkten då avtal eller stadga har trätt i kraft i förhållande till Sverige.

4 Upprättat lagförslag

I enlighet med vad jag nu har anfört har inom utrikesdepartementet upprättats ett förslag till lag om ändring i lagen (1976: 661) om immunitet och privilegier i vissa fall. Den föreslagna lagändringen är av sådan beskaffenhet att lagrådets hörande skulle sakna betydelse.

5 Hemställan

Med hänvisning till vad jag nu har anfört hemställer jag att regeringen föreslår riksdagen att

dels godkänna konventionen den 11 oktober 1985 om upprättande av det multilaterala investeringsgarantiorganet,

dels anta förslaget till lag om ändring i lagen (1976: 661) om immunitet och privilegier i vissa fall.

6 Beslut

Regeringen ansluter sig till föredragandens överväganden och beslutar att genom proposition föreslå riksdagen att anta de förslag som föredraganden har lagt fram.

Convention Establishing the Multilateral Investment Guarantee Agency

List of Chapters and Articles

	<i>Page</i>
<i>Preamble</i>	14
<i>I. Establishment, Status, Purposes and Definitions</i>	14
1. Establishment and Status of the Agency	14
2. Objective and Purposes	15
3. Definitions	15
<i>II. Membership and Capital</i>	16
4. Membership	16
5. Capital	16
6. Subscription of Shares	17
7. Division and Calls of Subscribed Capital	17
8. Payment of Subscription of Shares	17
9. Valuation of Currencies	18
10. Refunds	18
<i>III. Operations</i>	19
11. Covered Risks	19
12. Eligible Investments	20
13. Eligible Investors	21
14. Eligible Host Countries	22
15. Host Country Approval	22
16. Terms and Conditions	22
17. Payment of Claims	22
18. Subrogation	22
19. Relationship to National and Re- gional Entities	23
20. Reinsurance of National and Re- gional Entities	23
21. Cooperation with Private Insurers and with Reinsurers	24
22. Limits of Guarantee	25
23. Investment Promotion	26

Konventionen om upprättande av det multilaterala investeringsgarantiorganet

Förteckning över kapitel och artiklar

	<i>Sida</i>
<i>Inledning</i>	14
<i>I. Upprättande, ställning, ändamål och definitioner</i>	14
1. Upprättande och Organets ställ- ning	14
2. Syfte och ändamål	15
3. Definitioner	15
<i>II. Medlemskap och kapital</i>	16
4. Medlemskap	16
5. Kapital	16
6. Andelsteckning	17
7. Fördelning och krav på betalning av tecknat kapital	17
8. Betalning av tecknade andelar ..	17
9. Värdering av valutor	18
10. Återbetalning	18
<i>III. Verksamhet</i>	19
11. Täckta risker	19
12. Investeringar som kan garanteras	20
13. Investerare som kan få garanti ..	21
14. Världländer omfattade av garanti- systemet	22
15. Godkännande av världlandet	22
16. Villkor	22
17. Skadeersättning	22
18. Övertagande av rättigheter och krav	22
19. Förhållande till nationella och re- gionala organ	23
20. Återförsäkring av nationella och regionala organ	23
21. Samarbeta med privata försäk- rings- och återförsäkringsbolag .	24
22. Begränsningar av garantiåtagan- den	25
23. Investeringsfrämjande	26

24. Guarantees of Sponsored Investment	27	24. Garantier för sponsrade investeringar	27
IV. <i>Financial Provisions</i>	27	IV. <i>Ekonomiska bestämmelser</i>	27
25. Financial Management	27	25. Finansiell förvaltning	27
26. Premiums and Fees	27	26. Premier och avgifter	27
27. Allocation of Net Income	27	27. Fördelning av nettoinkomsten ..	27
28. Budget	28	28. Budget	28
29. Accounts	28	29. Räkenskaper	28
V. <i>Organization and Management</i>	28	V. <i>Organisation och ledning</i>	28
30. Structure of the Agency	28	30. Organets struktur	28
31. The Council	28	31. Rådet	28
32. The Board	29	32. Styrelsen	29
33. President and Staff	30	33. Direktör och personal	30
34. Political Activity Prohibited	31	34. Förbud mot politisk verksamhet	31
35. Relations with International Organizations	31	35. Förbindelser med internationella organisationer	31
36. Location of Principal Office	31	36. Huvudkontorets läge	31
37. Depositories for Assets	31	37. Depositionsställen för tillgångar	31
38. Channel of Communication	31	38. Förbindelseorgan	31
VI. <i>Voting, Adjustments of Subscriptions and Representation</i>	32	VI. <i>Omröstning, ändring av tecknade andelar samt representation</i>	32
39. Voting and Adjustments of Subscriptions	32	39. Omröstning och ändring av tecknade andelar	32
40. Voting in the Council	33	40. Omröstning inom rådet	33
41. Election of Directors	34	41. Val av styrelseledamöter	34
42. Voting in the Board	34	42. Omröstning inom styrelsen	34
VII. <i>Privileges and Immunities</i>	35	VII. <i>Privilegier och immunitet</i>	35
43. Purposes of Chapter	35	43. Kapitlets ändamål	35
44. Legal Process	35	44. Rättsligt förfarande	35
45. Assets	35	45. Tillgångar	35
46. Archives and Communications ..	36	46. Arkiv och meddelanden	36
47. Taxes	36	47. Skatter	36
48. Officials of the Agency	37	48. Organets tjänstemän	37
49. Application of this Chapter	37	49. Tillämpning av detta kapitel	37
50. Waiver	37	50. Upphävande av privilegier och immunitet	37
VIII. <i>Withdrawal, Suspension of Membership and Cessation of Operations</i>	38	VIII. <i>Utträde, suspendering av medlemskap samt verksamhetens upphörande</i>	38
51. Withdrawal	38	51. Utträde	38
52. Suspension of Membership	38	52. Suspendering av medlemskap ...	38
53. Rights and Duties of States Ceasing to be Members	38	53. Rättigheter och skyldigheter för stater som upphör att vara medlemmar	38

54. Suspension of Operations	39	54. Inställande av verksamheten	39
55. Liquidation	39	55. Avveckling	39
IX. <i>Settlement of Disputes</i>	40	IX. <i>Biläggande av tvister</i>	40
56. Interpretation and Application of the Convention	40	56. Tolkning och tillämpning av kon- ventionen	40
57. Disputes between the Agency and Members	40	57. Tvist mellan Organet och med- lemmar	40
58. Disputes Involving Holders of a Guarantee or Reinsurance	41	58. Tvist med innehavare av garanti eller återförsäkring	41
X. <i>Amendments</i>	41	X. <i>Ändringar</i>	41
59. Amendment by Council	41	59. Ändring av rådet	41
60. Procedure	42	60. Förfarande	42
XI. <i>Final Provisions</i>	42	XI. <i>Slutbestämmelser</i>	42
61. Entry into Force	42	61. Ikraftträdande	42
62. Inaugural Meeting	43	62. Konstituerande sammanträde	43
63. Depository	43	63. Depositarie	43
64. Registration	43	64. Registrering	43
65. Notification	43	65. Underrättelse	43
66. Territorial Application	44	66. Territoriell tillämpning	44
67. Periodic Reviews	44	67. Periodisk granskning	44

Annex 1: <i>Guarantees of Sponsored Investments Under Article 24</i>	45	Annex I. <i>Garantier för sponsrade inve- steringar enligt artikel 24</i>	45
1. Sponsorship	45	1. Sponsring	45
2. Sponsorship Trust Fund	45	2. Sponsorship Trust Fund	45
3. Calls on Sponsoring Members	46	3. Krav på betalning	46
4. Valuation of Currencies and Re- funds	47	4. Värdering av valutor samt återbe- talning	47
5. Reinsurance	47	5. Återförsäkring	47
6. Operational Principles	47	6. Principer för verksamheten	47
7. Voting	48	7. Omröstning	48
Annex II: <i>Settlement of Disputes Between A Member and the Agency Under Article 57</i>	49	Annex II. <i>Biläggande av tvister mellan en medlem och Organet enligt ar- tikel 57</i>	49
1. Application of the Annex	49	1. Tillämpning av annexet	49
2. Negotiation	49	2. Förhandlingar	49
3. Conciliation	51	3. Förlikning	51
4. Arbitration	53	4. Skiljedom	53
5. Service of Process	53	5. Delgivning av stämning	53
Schedule A: <i>Membership and Subscrip- tions</i>	54	Bilaga A. <i>Medlemskap och tecknat ka- pital</i>	54
Schedule B: <i>Election of Directors</i>	58	Bilaga B. <i>Val av styrelseledamöter</i>	58

PREAMBLE

The Contracting States

Considering the need to strengthen international cooperation for economic development and to foster the contribution to such development of foreign investment in general and private foreign investment in particular;

Recognizing that the flow of foreign investment to developing countries would be facilitated and further encouraged by alleviating concerns related to non-commercial risks;

Desiring to enhance the flow to developing countries of capital and technology for productive purposes under conditions consistent with their development needs, policies and objectives, on the basis of fair and stable standards for the treatment of foreign investment;

convinced that the Multilateral Investment Guarantee Agency can play an important role in the encouragement of foreign investment complementing national and regional investment guarantee programs and private insurers of non-commercial risk; and

Realizing that such Agency should, to the extent possible, meet its obligations without resort to its callable capital and that such an objective would be served by continued improvement in investment conditions,

Have Agreed as follows:

CHAPTER I

Establishment, Status, Purposes and Definitions*Article 1. Establishment and Status of the Agency*

(a) There is hereby established the Multilateral Investment Guarantee Agency (hereinafter called the Agency).

(b) The Agency shall possess full juridical personality and, in particular, the capacity to:

- (i) contract;
- (ii) acquire and dispose of movable and immovable property; and
- (iii) institute legal proceedings.

INLEDNING

De avtalsslutande staterna

som beaktar behovet att stärka det internationella samarbetet för ekonomisk utveckling och att främja denna utveckling genom utländska investeringar i allmänhet och privata utländska investeringar i synnerhet;

som erkänner att det utländska investeringsflödet till utvecklingsländer skulle underlättas och ytterligare uppmuntras genom att minska den osäkerhet som hänför sig till icke-kommersiella risker;

som önskar öka flödet av kapital och teknologi för produktiva ändamål till utvecklingsländer på villkor som står i överensstämmelse med deras utvecklingsbehov, -politik och -mål och på grundval av rättvisa och fasta normer för behandling av utländska investeringar;

som är övertygade om att multilaterala investeringsgarantiorganet kan spela en viktig roll då det gäller att uppmuntra utländska investeringar och utgöra ett komplement till nationella och regionala investeringsgaranti-program och privata försäkringsbolag för icke-kommersiella risker; och

som inser att ett sådant organ i möjligaste utsträckning bör infria sina förpliktelser utan att utnyttja sitt garantikapital och att en fortsatt förbättring av investeringsvillkoren skulle tjäna ett sådant syfte,

har kommit överens om följande.

KAPITEL I

Upprättande, ställning, ändamål och definitioner*Artikel 1. Upprättande och Organets ställning*

(a) Härigenom upprättas det multilaterala investeringsgarantiorganet (nedan kallat Organet).

(b) Organet skall erkännas som fullvärdig juridisk person och skall särskilt ha befogenhet att

- (i) ingå avtal;
- (ii) förvärva och avyttra fast och lös egendom; samt
- (iii) inleda rättsligt förfarande.

Article 2. Objective and Purposes

The objective of the Agency shall be to encourage the flow of investments for productive purposes among member countries, and in particular to developing member countries, thus supplementing the activities of the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter referred to as the Bank), the International Finance Corporation and other international development finance institutions.

To serve its objective, the Agency shall:

(a) issue guarantees, including coinsurance and reinsurance, against non-commercial risks in respect of investments in a member country which flow from other member countries;

(b) carry out appropriate complementary activities to promote the flow of investments to and among developing member countries; and

(c) exercise such other incidental powers as shall be necessary or desirable in the furtherance of its objective.

The Agency shall be guided in all its decisions by the provisions of this Article.

Article 3. Definitions

For the purposes of this Convention:

(a) "Member" means a State with respect to which this Convention has entered into force in accordance with Article 61.

(b) "Host country" or "host government" means a member, its government, or any public authority of a member in whose territories, as defined in Article 66, an investment which has been guaranteed or reinsured, or is considered for guarantee or reinsurance, by the Agency is to be located.

(c) A "developing member country" means a member which is listed as such in Schedule A hereto as this Schedule may be amended from time to time by the Council of Governors referred to in Article 30 (hereinafter called the Council).

(d) A "special majority" means an affirmative vote of not less than two-thirds of the total voting power representing not less than

Artikel 2. Syfte och ändamål

Organets syfte är att stimulera flödet av investeringar för produktiva ändamål mellan medlemsländerna, i synnerhet till utvecklingsländer som är medlemmar, och på så sätt komplettera den verksamhet som internationella återuppbyggnads- och utvecklingsbanken (nedan kallad banken), internationella finansieringsbolaget och andra internationella finansiella utvecklingsinstitutioner bedriver.

För att tjäna sitt syfte skall Organet

(a) utfärda garantier, innefattande samförsäkring och återförsäkring, mot icke-kommersiella risker för investeringar i ett medlemsland som görs av andra medlemsländer;

(b) bedriva lämplig kompletterande verksamhet för att främja investeringsflödet till och mellan utvecklingsländer som är medlemmar; och

(c) utöva sådana andra befogenheter som är nödvändiga eller önskvärda för att främja Organets syfte.

Organet skall i alla sina beslut vägledas av bestämmelserna i denna artikel.

Artikel 3. Definitioner

Vid tillämpningen av denna konvention avses med

(a) "medlem" en stat för vilken denna konvention har trätt i kraft enligt artikel 61;

(b) "värdland" eller "värdregering" en medlem, dess regering eller en offentlig myndighet i en medlemsstat inom vars territorier, enligt definitionen i artikel 66, skall göras en investering som garanterats eller återförsäkrats eller kan komma i fråga för garanti eller återförsäkring av Organet.

(c) "utvecklingsland som är medlem" en medlem angiven som sådant i bilaga A till denna konvention såsom denna bilaga kan ändras från tid till annan av det råd som avses i artikel 30 (nedan kallad rådet);

(d) "kvalificerad majoritet" en omröstning som besvarats jakande med minst två tredjedelar av hela röstetalet och vilket represen-

fifty-five percent of the subscribed shares of the capital stock of the Agency.

(e) A "freely usable currency" means (i) any currency designated as such by the International Monetary Fund from time to time and (ii) any other freely available and effectively usable currency which the Board of Directors referred to in Article 30 (hereinafter called the Board) may designate for the purposes of this Convention after consultation with the International Monetary Fund and with the approval of the country of such currency.

CHAPTER II

Membership and Capital

Article 4. Membership

(a) Membership in the Agency shall be open to all members of the Bank and to Switzerland.

(b) Original members shall be the States which are listed in Schedule A hereto and become parties to this Convention on or before October 30, 1987.

Article 5. Capital

(a) The authorized capital stock of the Agency shall be one billion Special Drawing Rights (SDR 1,000,000,000). The Capital stock shall be divided into 100,000 shares having a par value of SDR 10,000 each, which shall be available for subscription by members. All payment obligations of members with respect to capital stock shall be settled on the basis of the average value of the SDR in terms of United States dollars for the period January 1, 1981 to June 30, 1985, such value being 1.082 United States dollars per SDR.

(b) The capital stock shall increase on the admission of a new member to the extent that the then authorized shares are insufficient to provide the shares to be subscribed by such member pursuant to Article 6.

(c) The Council, by special majority, may at any time increase the capital stock of the Agency.

terar minst femtiofem procent av de tecknade andelarna i Organets kapital.

(e) "fritt användbar valuta" (i) valuta som från tid till annan anges som sådan av internationella valutafonden och (ii) varje annan fritt tillgänglig och användbar valuta som den i artikel 30 nämnda styrelsen (nedan kallad styrelsen) efter samråd med internationella valutafonden och med godkännande av sådant valutaland kan utse för denna konventions ändamål.

KAPITEL II

Medlemskap och kapital

Artikel 4. Medlemskap

(a) Medlemskap i Organet skall vara öppet för alla medlemmar i banken och för Schweiz.

(b) Ursprungliga medlemmar skall vara de stater som anges i bilaga A till denna konvention och som ansluter sig till konventionen senast den 30 oktober 1987.

Artikel 5. Kapital

(a) Organets kapital skall uppgå till en miljard särskilda dragningsrätter (1 000 000 000 SDR). Det skall fördelas på 100 000 andelar, vardera med ett nominellt värde av 10 000 SDR, som medlemmarna skall vara berättigade att teckna. Medlemmarnas samtliga betalningsskyldigheter avseende kapitalet skall regleras på grundval av det genomsnittliga värdet för SDR uttryckt i US dollar för perioden 1 januari 1981 till 30 juni 1985, varvid detta värde beräknas till 1,082 US dollar per SDR.

(b) Kapitalet skall utökas efter tillträde av en ny medlem i den utsträckning som befintliga andelar inte räcker till för de andelar som medlemmen skall teckna enligt artikel 6.

(c) Rådet kan med kvalificerad majoritet öka Organets kapital vid vilken tidpunkt som helst.

Article 6. Subscription of Shares

Each original member of the Agency shall subscribe at par to the number of shares of capital stock set forth opposite its name in Schedule A hereto. Each other member shall subscribe to such number of shares of capital stock on such terms and conditions as may be determined by the Council, but in no event at an issue price of less than par. No member shall subscribe to less than fifty shares. The Council may prescribe rules by which members may subscribe to additional shares of the authorized capital stock.

Article 7. Division and Calls of Subscribed Capital

The initial subscription of each member shall be paid as follows:

(i) Within ninety days from the date on which this Convention enters into force with respect to such member, ten percent of the price of each share shall be paid in cash as stipulated in Section (a) of Article 8 and an additional ten percent in the form of non-negotiable, non-interest-bearing promissory notes or similar obligations to be cashed pursuant to a decision of the Board in order to meet the Agency's obligations.

(ii) The remainder shall be subject to call by the Agency when required to meet its obligations.

Article 8. Payment of Subscription of Shares

(a) Payments of subscriptions shall be made in freely usable currencies except that payments by developing member countries may be made in their own currencies up to twenty-five percent of the paid-in cash portion of their subscriptions payable under Article 7 (i).

(b) Calls on any portion of unpaid subscriptions shall be uniform on all shares.

(c) If the amount received by the Agency on a call shall be insufficient to meet the obligations which have necessitated that call, the Agency may make further successive

Artikel 6. Andelsteckning

Varje ursprunglig medlem av Organet skall till pari teckna det antal andelar i kapitalet som anges vid medlemmens namn i bilaga A till konventionen. Varje annan medlem skall teckna sådant antal andelar i kapitalet på de villkor som rådet bestämmer, men aldrig till en emissionskurs som understiger pari. Ingen medlem får teckna mindre än femtio andelar. Rådet kan föreskriva regler enligt vilka medlemmar kan teckna sig för ytterligare andelar i kapitalet.

Artikel 7. Fördelning och krav på betalning av tecknat kapital

Varje medlems ursprungligen tecknade andelar skall betalas enligt följande:

(i) Inom nittio dagar från den dag då denna konvention träder i kraft för medlemmen skall tio procent av priset för varje andel betalas kontant enligt bestämmelserna i artikel 8 (a) och ytterligare tio procent i form av oöverlåtbara icke räntebärande skuldsedlar eller liknande, som skall inlösas enligt beslut av styrelsen för att infria Organets förpliktelser.

(ii) Organet skall kunna kräva betalning av återstoden då så behövs för att uppfylla sina förpliktelser.

Artikel 8. Betalning av tecknade andelar

(a) Betalning av tecknade andelar skall ske i fritt användbara valutor med undantag av att betalningar från utvecklingsländer som är medlemmar kan erläggas i deras egen valuta upp till tjugofem procent av den inbetalda kontantdel av deras tecknade kapital, som skall betalas enligt artikel 7 (i).

(b) Krav på betalning av någon del av obetalda tecknade andelar skall gälla lika för alla andelar.

(c) Om det belopp som Organet erhållit efter anfordran inte räcker till för att uppfylla de förpliktelser som nödvändiggjort denna anfordran, kan Organet framställa ytterligare

calls on unpaid subscriptions until the aggregate amount received by it shall be sufficient to meet such obligations.

(d) Liability on shares shall be limited to the unpaid portion of the issue price.

Article 9. Valuation of Currencies

Whenever it shall be necessary for the purposes of this Convention to determine the value of one currency in terms of another, such value shall be as reasonably determined by the Agency, after consultation with the International Monetary Fund.

Article 10. Refunds

(a) The Agency shall, as soon as practicable, return to members amounts paid on calls on subscribed capital if and to the extent that:

(i) the call shall have been made to pay a claim resulting from a guarantee or reinsurance contract and thereafter the Agency shall have recovered its payment, in whole or in part, in a freely usable currency; or

(ii) the call shall have been made because of a default in payment by a member and thereafter such member shall have made good such default in whole or in part; or

(iii) the Council, by special majority, determines that the financial position of the Agency permits all or part of such amounts to be returned out of the Agency's revenues.

(b) Any refund effected under this Article to a member shall be made in freely usable currency in the proportion of the payments made by that member to the total amount paid pursuant to calls made prior to such refund.

(c) The equivalent of amounts refunded under this Article to a member shall become part of the callable capital obligations of the member under Article 7 (ii).

krav på betalning av obetalda tecknade andelar till dess att det totala belopp som Organet mottagit räcker till för att infria sådana förpliktelser.

(d) Ansvarighet för andelarna skall vara begränsat till den del av emissionskursen som inte betalats.

Artikel 9. Värdering av valutor

Då det är nödvändigt för denna konventions ändamål att bestämma värdet på en valuta i förhållande till annan valuta, skall detta värde fastställas av Organet efter vad som är skäligt och efter samråd med internationella valutafonden.

Artikel 10. Återbetalning

(a) Organet skall så snart som det är möjligt till medlemmarna återbetala belopp som inbetalats av tecknat kapital efter krav på betalning, om och i den utsträckning som

(i) betalning påfordrats för att betala skadeersättning till följd av ett garanti- eller återförsäkringsavtal och Organet därefter fått betalning, helt eller delvis, i fritt användbar valuta; eller

(ii) betalning påfordrats på grund av utbliven betalning från en medlem och medlemmen därefter betalat helt eller delvis; eller

(iii) rådet beslutar med kvalificerad majoritet att Organets finansiella ställning tillåter återbetalning av samtliga eller en del av dessa belopp från Organets inkomster.

(b) Återbetalning till en medlem enligt denna artikel skall ske i fritt användbar valuta i förhållande till denna medlems betalningar till det totala belopp som erlagts efter krav på betalning framställda före sådan återbetalning.

(c) Motvärdet av de belopp som återbetalas till en medlem enligt denna artikel skall utgöra del av medlemmens förpliktelser avseende garantikapitalet enligt artikel 7 (ii).

CHAPTER III

Operations*Article 11. Covered Risks*

(a) Subject to the provisions of Sections (b) and (c) below, the Agency may guarantee eligible investments against a loss resulting from one or more of the following types of risk:

(i) Currency Transfer

any introduction attributable to the host government of restrictions on the transfer outside the host country of its currency into a freely usable currency or another currency acceptable to the holder of the guarantee, including a failure of the host government to act within a reasonable period of time on an application by such holder for such transfer;

(ii) Expropriation and Similar Measures

any legislative action or administrative action or omission attributable to the host government which has the effect of depriving the holder of a guarantee of his ownership or control of, or a substantial benefit from, his investment, with the exception of non-discriminatory measures of general application which governments normally take for the purpose of regulating economic activity in their territories;

(iii) Breach of Contract

any repudiation or breach by the host government of a contract with the holder of a guarantee, when (a) the holder of a guarantee does not have recourse to a judicial or arbitral forum to determine the claim of repudiation or breach, or (b) a decision by such forum is not rendered within such reasonable period of time as shall be prescribed in the contracts of guarantee pursuant to the Agency's regulations, or (c) such a decision cannot be enforced; and

KAPITEL III

Verksamhet*Artikel 11. Täckta risker*

(a) Med förbehåll för bestämmelserna i (b) och (c) nedan får Organet garantera investeringar mot förlust till följd av en eller flera av följande typer av risker:

(i) Valutaöverföring

införande från värdregeringens sida av restriktioner avseende överföring utanför värdlandet av dess valuta till fritt användbar valuta eller annan valuta som kan godtas av garantitagaren, innefattande underlåtenhet av värdregeringen att handla inom rimlig tid efter det att garantitagaren ansökt om sådan överföring;

(ii) Expropriering och liknande åtgärder

legislativ eller administrativ åtgärd eller underlåtenhet från värdregeringens sida varigenom garantitagaren berövas äganderätten till eller kontrollen av eller en väsentlig förmån från sin investering med undantag av icke-diskriminerande åtgärder med allmän tillämpning, som regeringar normalt vidtar för reglering av näringslivet inom sina territorier;

(iii) Kontraktsbrott

brott mot avtal med en garantitagaren från värdregeringens sida när (a) garantitagaren inte har möjligheter att få åtgärden prövad av domstol eller skiljedomstol eller (b) ett beslut av sådan domstol inte meddelas inom den tid som föreskrivs i garantiavtalen i enlighet med Organets föreskrifter eller (c) ett sådant beslut inte kan verkställas; samt

(iv) War and Civil Disturbance

any military action or civil disturbance in any territory of the host country to which this Convention shall be applicable as provided in Article 66.

(b) Upon the joint application of the investor and the host country, the Board, by special majority, may approve the extension of coverage under this Article to specific non-commercial risks other than those referred to in Section (a) above, but in no case to the risk of devaluation or depreciation of currency.

(c) Losses resulting from the following shall not be covered:

(i) any host government action or omission to which the holder of the guarantee has agreed or for which he has been responsible; and

(ii) any host government action or omission or any other event occurring before the conclusion of the contract of guarantee.

Article 12. Eligible Investments

(a) Eligible investments shall include equity interests, including medium or long-term loans made or guaranteed by holders of equity in the enterprise concerned, and such forms of direct investment as may be determined by the Board.

(b) The Board, by special majority, may extend eligibility to any other medium- or long-term form of investment, except that loans other than those mentioned in Section (a) above may be eligible only if they are related to a specific investment covered or to be covered by the Agency.

(c) Guarantees shall be restricted to investments the implementation of which begins subsequent to the registration of the application for the guarantee by the Agency. Such investments may include:

(i) any transfer of foreign exchange made to modernize, expand, or develop an existing investment; and

(ii) the use of earnings from existing investments which could otherwise be transferred outside the host country.

(iv) Krig och inre oroligheter

krigshandlingar eller inre oroligheter inom territorium tillhörigt värdlandet och på vilket denna konvention skall tillämpas enligt bestämmelserna i artikel 66.

(b) På gemensam begäran av såväl investeraren som värdlandet kan styrelsen med särskild majoritet godkänna att skyddet enligt denna artikel utsträcks till andra icke-kommersiella risker än de som avses i (a) ovan, men dock inte till risken för devalvering eller nedskrivning av valuta.

(c) Förluster som orsakas av nedanstående skall inte täckas:

(i) åtgärder eller underlåtenhet från värdregeringens sida som garantitagaren samtyckt till eller för vilka han är ansvarig; och

(ii) åtgärder eller underlåtenhet från värdregeringens sida eller annan händelse som inträffar innan garantiavtalet ingåtts.

Artikel 12. Investeringar som kan garanteras

(a) Garanti får beviljas för kapitalinvesteringar, innefattande medel- eller långfristiga lån som lämnas eller garanteras av kapitalägarna i det berörda företaget, och sådana former av direkta investeringar som styrelsen bestämmer.

(b) Styrelsen kan med kvalificerad majoritet utsträcka garantigivningen till andra medel- och långfristiga investeringsformer med undantag av att andra lån än de som nämns i (a) ovan kan komma ifråga för garanti endast om de avser en specifik investering som garanteras eller kommer att garanteras av Organet.

(c) Garantier skall begränsas till investeringar som påbörjas efter det att Organet registrerat ansökan om garanti. Sådana investeringar kan omfatta

(i) överföring av utländsk valuta i syfte att modernisera, utvidga eller utveckla en befintlig investering; och

(ii) utnyttjande av avkastningen på befintliga investeringar som annars kunde föras ut ur värdlandet.

(d) In guaranteeing an investment, the Agency shall satisfy itself as to:

- (i) the economic soundness of the investment and its contribution to the development of the host country;
- (ii) compliance of the investment with the host country's laws and regulations;
- (iii) consistency of the investment with the declared development objectives and priorities of the host country; and
- (iv) the investment conditions in the host country, including the availability of fair and equitable treatment and legal protection for the investment.

Article 13. Eligible Investors

(a) Any natural person and any juridical person may be eligible to receive the Agency's guarantee provided that:

- (i) such natural person is a national of a member other than the host country;
- (ii) such juridical person is incorporated and has its principal place of business in a member or the majority of its capital is owned by a member or members or nationals thereof, provided that such member is not the host country in any of the above cases; and
- (iii) such juridical person, whether or not it is privately owned, operates on a commercial basis.

(b) In case the investor has more than one nationality, for the purpose of Section (a) above the nationality of a member shall prevail over the nationality of a non-member, and the nationality of the host country shall prevail over the nationality of any other member.

(c) Upon the joint application of the investor and the host country, the Board, by special majority, may extend eligibility to a natural person who is a national of the host country of a juridical person which is incorporated in the host country or the majority of whose capital is owned by its nationals, provided that the assets invested are transferred from outside the host country.

(d) Då Organet garanterar en investering, skall det förvissa sig om att investeringen

- (i) är ekonomiskt bärkraftig och bidrar till värdlandets utveckling;
- (ii) är i överensstämmelse med värdlandets lagar och föreskrifter;
- (iii) överensstämmer med värdlandets mål och prioriteringar för utveckling; samt att
- (iv) investeringsförhållandena i värdlandet är tillfredsställande, innefattande skälig och rättvis behandling och rättsligt skydd för investeringen.

Artikel 13. Investerare som kan få garanti

(a) Varje fysisk och juridisk person kan komma ifråga för garanti som ges av Organet under förutsättning att

- (i) den fysiska personen är medborgare i annat medlemsland än värdlandet;
- (ii) den juridiska personen är ett bolag och har sitt huvudkontor i en medlemsstat eller större delen av dess kapital ägs av en eller flera medlemmar eller deras medborgare, förutsatt att medlemmen inte är värdland i något av ovanstående fall; och
- (iii) bolaget, vare sig det är privatägt eller ej, bedriver sin verksamhet på affärsmässig grundval.

(b) Om investeraren har mer än en nationalitet, skall för tillämpning av (a) ovan en medlems nationalitet ha förträde framför en icke-medlems och värdlandets nationalitet ha förträde framför en annan medlems.

(c) På gemensam begäran av såväl investeraren som värdlandet kan styrelsen med särskild majoritet utsträcka garantigivningen till en fysisk person som är medborgare i värdlandet eller till en juridisk person som är ett bolag i värdlandet eller vars kapital till större delen ägs av dess medborgare, under förutsättning att de investerade tillgångarna överförs till värdlandet utifrån.

Article 14. Eligible Host Countries

Investments shall be guaranteed under this Chapter only if they are to be made in the territory of a developing member country.

Article 15. Host Country Approval

The Agency shall not conclude any contract of guarantee before the host government has approved the issuance of the guarantee by the Agency against the risks designated for cover.

Article 16. Terms and Conditions

The terms and conditions of each contract of guarantee shall be determined by the Agency subject to such rules and regulations as the Board shall issue, provided that the Agency shall not cover the total loss of the guaranteed investment. Contracts of guarantee shall be approved by the President under the direction of the Board.

Article 17. Payment of Claims

The President under the direction of the Board shall decide on the payment of claims to a holder of a guarantee in accordance with the contract of guarantee and such policies as the Board may adopt. Contracts of guarantee shall require holders of guarantees to seek, before a payment is made by the Agency, such administrative remedies as may be appropriate under the circumstances, provided that they are readily available to them under the laws of the host country. Such contracts may require the lapse of certain reasonable periods between the occurrence of events giving rise to claim and payments of claim.

Article 18. Subrogation

(a) Upon paying or agreeing to pay compensation to a holder of a guarantee, the Agency shall be subrogated to such rights or claims related to the guaranteed investment as the holder of a guarantee may have had

Artikel 14. Världländer omfattade av garanti-systemet

Investeringar kan vara föremål för garantier enligt detta kapitel endast om de företas inom territorium tillhörigt ett utvecklingsland som är medlem.

Artikel 15. Godkännande av värdlandet

Organet skall inte sluta något garantiavtal innan värdregeringen har godkänt Organets garanti mot de risker som skall täckas.

Artikel 16. Villkor

Villkoren för varje garantiavtal skall bestämmas av Organet med förbehåll för de regler och föreskrifter som styrelsen utfärdar, under förutsättning att Organet inte täcker den totala förlusten av den garanterade investeringen. Garantiavtal skall godkännas av presidenten under styrelsens överinseende.

Artikel 17. Skadeersättning

Presidenten skall under styrelsens överinseende besluta om skadeersättning till en garantitagare i enlighet med garantiavtalet och de riktlinjer som styrelsen antar. Garantiavtal skall innehålla bestämmelser om att innan ersättning verkställs av Organet, skall garantitagare anlita sådana administrativa rättsmedel som kan vara lämpliga under omständigheterna, förutsatt att de är lätt tillgängliga för dem enligt värdlandets lagar. Avtalen kan föreskriva att en viss rimlig tid skall förflyta mellan de händelser som föranledde skada och ersättning av denna.

Artikel 18. Övertagande av rättigheter och krav

(a) Då Organet betalar eller samtycker till att betala ersättning till en garantitagare, skall det överta den skadeersättning med avseende på en garanterad investering som denne kan ha haft gentemot värdlandet och andra gäld-

against the host country and other obligors. The contract of guarantee shall provide the terms and conditions of such subrogation.

(b) The rights of the Agency pursuant to Section (a) above shall be recognized by all members.

(c) Amounts in the currency of the host country acquired by the Agency as subrogee pursuant to Section (a) above shall be accorded, with respect to use and conversion, treatment by the host country as favorable as the treatment to which such funds would be entitled in the hands of the holder of the guarantee. In any case, such amounts may be used by the Agency for the payment of its administrative expenditures and other costs. The Agency shall also seek to enter into arrangements with host countries on other uses of such currencies to the extent that they are not freely usable.

Article 19. Relationship to National and Regional Entities

The Agency shall cooperate with, and seek to complement the operations of, national entities of members and regional entities the majority of whose capital is owned by members, which carry out activities similar to those of the Agency, with a view to maximizing both the efficiency of their respective services and their contribution to increased flows of foreign investment. To this end, the Agency may enter into arrangements with such entities on the details of such cooperation, including in particular the modalities of reinsurance and coinsurance.

Article 20. Reinsurance of National and Regional Entities

(a) The Agency may issue reinsurance in respect of a specific investment against a loss resulting from one or more of the non-commercial risks underwritten by a member or agency thereof or by a regional investment guarantee agency the majority of whose capital is owned by members. The Board, by special majority, shall from time to time prescribe maximum amounts of contingent li-

närer. Garantiavtalet skall föreskriva villkoren för sådant övertagande.

(b) Organets rättigheter enligt (a) ovan skall erkännas av samtliga medlemmar.

(c) Belopp som Organet erhållit i egenskap av förvärvare enligt (a) ovan i värdlandets valuta skall, vad avser användning och konvertering, av värdlandet medges lika gynnsam behandling som skulle tillkommit sådana medel, om garantitagare innehåft dem. I vilket fall som helst kan sådana belopp användas av Organet för betalning av dess administrativa kostnader och andra utgifter. Organet skall även söka ingå arrangemang med värdländer om annan användning av sådan valuta i den mån som denna är fritt användbar.

Artikel 19. Förhållande till nationella och regionala organ

Organet skall samarbeta med och söka komplettera den verksamhet som bedrivs av medlemmarnas nationella och regionala organ, vars kapital till större delen ägs av medlemmar och vilka bedriver liknande verksamhet som Organet, i syfte att dels göra deras respektive tjänster så effektiva som möjligt, dels bidra till ett ökat flöde av utländska investeringar. För detta ändamål kan Organet ingå arrangemang med sådana organ angående detaljerna för samarbetet, innefattande särskilt villkor för återförsäkring och samförsäkring.

Artikel 20. Återförsäkring av nationella och regionala organ

(a) Organet kan ge återförsäkring för en specifik investering mot förlust försäkrad av en eller flera icke-kommersiella risker och som tecknats av en medlem, ett medlemsorgan eller ett regionalt investeringsgarantiorgan, vars kapital till största delen ägs av medlemmar. Styrelsen skall vid återkommande tidpunkter med kvalificerad majoritet föreskriva högsta belopp för Organets ansvars-

ability which may be assumed by the Agency with respect to reinsurance contracts. In respect of specific investments which have been completed more than twelve months prior to receipt of the application for reinsurance by the Agency, the maximum amount shall initially be set at ten percent of the aggregate contingent liability of the Agency under this Chapter. The conditions of eligibility specified in Articles 11 to 14 shall apply to reinsurance operations, except that the reinsured investments need not be implemented subsequent to the application for reinsurance.

(b) The mutual rights and obligations of the Agency and a reinsured member or agency shall be stated in contracts of reinsurance subject to such rules and regulations as the Board shall issue. The Board shall approve each contract for reinsurance covering an investment which has been made prior to receipt of the application for reinsurance by the Agency, with a view to minimizing risks, assuring that the Agency receives premiums commensurate with its risk, and assuring that the reinsured entity is appropriately committed toward promoting new investment in developing member countries.

(c) The Agency shall, to the extent possible, assure that it or the reinsured entity shall have the rights of subrogation and arbitration equivalent to those the Agency would have if it were the primary guarantor. The terms and conditions of reinsurance shall require that administrative remedies are sought in accordance with Article 17 before a payment is made by the Agency. Subrogation shall be effective with respect to the host country concerned only after its approval of the reinsurance by the Agency. The Agency shall include in the contracts of reinsurance provisions requiring the reinsured to pursue with due diligence the rights or claims related to the reinsured investment.

Article 21. Cooperation with Private Insurers and with Reinsurers

(a) The Agency may enter into arrangements with private insurers in member count-

förbindelse avseende återförsäkringsavtal. För särskilda investeringar som slutförts mer än tolv månader innan Organet mottog ansökan om återförsäkring, skall det högsta beloppet inledningsvis fastställas till tio procent av Organets totala ansvarsförbindelse enligt detta kapitel. De i artikel 11–14 angivna kriterierna skall tillämpas på återförsäkringar. Dock gäller att återförsäkrade investeringar inte behöver genomföras efter ansökan om återförsäkring.

(b) Ömsesidiga rättigheter och skyldigheter för Organet och en medlem eller ett medlemsorgan som återförsäkras skall anges i återförsäkringsavtal med förbehåll för sådana regler och föreskrifter som styrelsen utfärdar. Styrelsen skall godkänna varje återförsäkringsavtal som täcker en investering som gjorts innan Organet mottog ansökan om återförsäkring i syfte att minska riskerna, säkerställa att Organet erhåller premier motsvarande dess risktagande och säkerställa att det återförsäkrade organet visar intresse för främjande av nya investeringar i utvecklingsländer som är medlemmar.

(c) Organet skall i möjligaste utsträckning säkerställa att detta eller det återförsäkrade organet har motsvarande rättigheter till övertagande av rättigheter och skadeersättning samt skiljedom som Organet skulle ha haft, om det varit huvudgarantigivare. Återförsäkringsvillkoren skall kräva att administrativa rättsmedel anlitas enligt artikel 17 innan Organet gör någon utbetalning. Övertagande av rättigheter och skadeersättning kan accepteras i vederbörande värdland endast efter det att värdlandet godkänt återförsäkringen genom Organet. Organet skall i återförsäkringsavtalen ta med bestämmelser om att den återförsäkrade med vederbörlig omsorg skall fullgöra de rättigheter eller den skadeersättning som hänförs sig till den återförsäkrade investeringen.

Artikel 21. Samarbete med privata försäkrings- och återförsäkringsbolag

(a) Organet kan ingå arrangemang med privata försäkringsbolag i medlemsländerna

ries to enhance its own operations and encourage such insurers to provide coverage of non-commercial risks in developing member countries on conditions similar to those applied by the Agency. Such arrangements may include the provision of reinsurance by the Agency under the conditions and procedures specified in Article 20.

(b) The Agency may reinsure with any appropriate reinsurance entity, in whole or in part, any guarantee or guarantees issued by it.

(c) The Agency will in particular seek to guarantee investments for which comparable coverage on reasonable terms is not available from private insurers and reinsurers.

Article 22. Limits of Guarantee

(a) Unless determined otherwise by the Council by special majority, the aggregate amount of contingent liabilities which may be assumed by the Agency under this Chapter shall not exceed one hundred and fifty percent of the amount of the Agency's unimpaired subscribed capital and its reserves plus such portion of its reinsurance cover as the Board may determine. The Board shall from time to time review the risk profile of the Agency's portfolio in the light of its experience with claims, degree of risk diversification, reinsurance cover and other relevant factors with a view to ascertaining whether changes in the maximum aggregate amount of contingent liabilities should be recommended to the Council. The maximum amount determined by the Council shall not under any circumstances exceed five times the amount of the Agency's unimpaired subscribed capital, its reserves and such portion of its reinsurance cover as may be deemed appropriate.

(b) Without prejudice to the general limit of guarantee referred to in Section (a) above, the Board may prescribe:

(i) maximum aggregate amounts of contingent liability which may be assumed by the Agency under this Chapter for all guarantees issued to investors of each individual member. In determining such maxi-

för att stärka sin egen verksamhet och uppmuntra sådana bolag att erbjuda skydd mot icke-kommersiella risker i utvecklingsländer som är medlemmar på ungefär samma villkor som Organet. Sådana arrangemang kan omfatta återförsäkring genom Organet på de villkor och enligt de förfaranden som anges i artikel 20.

(b) Organet kan tillsammans med vilket lämpligt återförsäkringsbolag som helst, helt eller delvis, återförsäkra garantier som det givit.

(c) Organet skall särskilt eftersträva att garantera investeringar för vilka privata försäkrings- och återförsäkringsbolag inte kan ge jämförligt skydd på rimliga villkor.

Artikel 22. Begränsningar av garanti-åtaganden

(a) Om inte annat beslutas av rådet genom kvalificerad majoritet, skall det totala beloppet för ansvarsförbindelser som Organet ikläder sig enligt detta kapitel inte överstiga ett-hundrafemtio procent av beloppet av Organets oförbrukade teknade kapital och dess reserver jämte den del av dess täckning som erhållits genom återförsäkring och som styrelsen bestämmer. Styrelsen skall vid återkommande tidpunkter se över riskprofilen för Organets portfölj i ljuset av sina erfarenheter avseende skadeersättningar, grad av riskdiversifiering, återförsäkringsskydd och andra faktorer av vikt med syfte att fastställa om förändringar i det högsta totala beloppet för ansvarsförbindelser bör rekommenderas rådet. Av rådet fastställt högsta belopp får under inga omständigheter överskrida fem gånger beloppet av Organets oförbrukade teknade kapital, dess reserver och den del av dess täckning som erhållits genom återförsäkring och som kan anses lämplig.

(b) Utan att påverka den allmänna begränsningen av garantiåtaganden som anges i (a) ovan kan styrelsen föreskriva

(i) högsta totala belopp för ansvarsförbindelse som Organet får ikläda sig enligt detta kapitel för samtliga garantier utställda till investerare från varje enskilt medlemsland. Vid fastställandet av sådana

mum amounts, the Board shall give due consideration to the share of the respective member in the capital of the Agency and the need to apply more liberal limitations in respect of investments originating in developing member countries; and

(ii) maximum aggregate amounts of contingent liability which may be assumed by the Agency with respect to such risk diversification factors as individual projects, individual host countries and types of investment or risk.

Article 23. Investment Promotion

(a) The Agency shall carry out research, undertake activities to promote investment flows and disseminate information on investment opportunities in developing member countries, with a view to improving the environment for foreign investment flows to such countries. The Agency may, upon the request of a member, provide technical advice and assistance to improve the investment conditions in the territories of that member. In performing these activities, the Agency shall:

(i) be guided by relevant investment agreements among member countries;

(ii) seek to remove impediments, in both developed and developing member countries, to the flow of investment to developing member countries; and

(iii) coordinate with other agencies concerned with the promotion of foreign investment, and in particular the International Finance Corporation.

(b) The Agency also shall

(i) encourage the amicable settlement of disputes between investors and host countries;

(ii) endeavor to conclude agreements with developing member countries, and in particular with prospective host countries, which will assure that the Agency, with respect to investment guaranteed by it, has treatment at least as favorable as that agreed by the member concerned for the most favored investment guarantee agency or State in an agreement relating to invest-

höga belopp skall styrelsen ta vederbörlig hänsyn till respektive medlems andel i Organets kapital och till behovet att tillämpa liberalare begränsningar i fråga om investeringar från utvecklingsländer som är medlemmar; och

(ii) högsta totala belopp för ansvarsförbindelse som Organet får ikläda sig med hänsyn till sådana riskdiversifieringsfaktorer som särskilda projekt, enskilda värdländer och typ av investering eller risk.

Artikel 23. Investeringsfrämjande

(a) Organet skall bedriva forskning, vidta åtgärder för att främja investeringsflöden och sprida information om investeringsmöjligheter i utvecklingsländer som är medlemmar i syfte att förbättra förutsättningarna för utländska investeringsflöden till sådana länder. Organet kan på begäran av en medlem lämna teknisk rådgivning och hjälp för att förbättra investeringsförhållandena inom medlemmens territorier. Vid fullgörandet av denna verksamhet skall Organet

(i) ta hänsyn till tillämpliga investeringsavtal mellan medlemsländerna;

(ii) söka eliminera hindren i både utvecklade länder och i utvecklingsländer som är medlemmar för investeringsflödet till utvecklingsländer som är medlemmar; och

(iii) samarbeta med andra organ som sysslar med främjande av utländska investeringar och särskilt internationella finansieringsbolaget.

(b) Organet skall även

(i) uppmuntra uppgörelse i godo vid lösning av tvister mellan investerare och värdländer;

(ii) sträva efter att ingå överenskommelser med utvecklingsländer som är medlemmar, särskilt med framtida värdländer, i vilka säkerställs att Organet med hänsyn till investering som det garanterar får minst lika förmånlig behandling som berörda medlem medger mest gynnat investeringsgarantiorgan eller land i ett investeringsavtal, varvid gäller att sådana överenskom-

ment, such agreements to be approved by special majority of the Board; and

(iii) promote and facilitate the conclusion of agreements, among its members, on the promotion and protection of investments.

(c) The Agency shall give particular attention in its promotional efforts to the importance of increasing the flow of investments among developing member countries.

Article 24. Guarantees of Sponsored Investments

In addition to the guarantee operations undertaken by the Agency under this Chapter, the Agency may guarantee investments under the sponsorship arrangements provided for in Annex I to this Convention.

CHAPTER IV

Financial Provision

Article 25. Financial Management

The Agency shall carry out its activities in accordance with sound business and prudent financial management practices with a view to maintaining under all circumstances its ability to meet its financial obligations.

Article 26. Premiums and Fees

The Agency shall establish and periodically review the rates of premiums, fees and other charges, if any, applicable to each type of risk.

Article 27. Allocation of Net Income

(a) Without prejudice to the provisions of Section (a) (iii) of Article 10, the Agency shall allocate net income to reserves until such reserves reach five times the subscribed capital of the Agency.

(b) After the reserves of the Agency have reached the level prescribes in Section (a) above, the Council shall decide whether, and to what extent, the Agency's net income shall be allocated to reserves, be distributed to the

meler skall godkännas med särskild majoritet av styrelsen; samt

(iii) främja och underlätta ingåendet av överenskommelser mellan medlemmarna om främjande och skydd av investeringar.

(c) Organet skall i sitt investeringsfrämjande särskilt uppmärksamma betydelsen av att öka investeringsflödet mellan utvecklingsländer som är medlemmar.

Artikel 24. Garantier för sponsrade investeringar

Utöver den garantiverksamhet som Organet bedriver enligt detta kapitel kan det garantera investeringar enligt de sponsringsarrangemang som anges i annex I till konventionen.

KAPITEL IV

Ekonomiska bestämmelser

Artikel 25. Finansiell förvaltning

Organet skall bedriva sin verksamhet i enlighet med god affärssed och sund ekonomisk förvaltning i syfte att under alla omständigheter upprätthålla sin förmåga att uppfylla sina ekonomiska förpliktelser.

Artikel 26. Premier och avgifter

Organet skall fastställa och periodiskt se över de premier, avgifter och andra eventuella kostnader som tillämpas för varje typ av risk.

Artikel 27. Fördelning av nettoinkomsten

(a) Utan inverkan på bestämmelserna i artikel 10 (a) (iii) skall Organet avsätta nettoinkomsten till reserver till dess att dessa är fem gånger så stora som Organets tecknade kapital.

(b) Efter det att Organets reserver har uppnått den i (a) ovan föreskrivna nivån skall rådet besluta huruvida och i vilken utsträckning Organets nettoinkomst skall avsättas till reserver, utdelas till Organets medlemmar el-

Agency's members or be used otherwise. Any distribution of net income to the Agency's members shall be made in proportion to the share of each member in the capital of the Agency in accordance with a decision of the Council acting by special majority.

Article 28. Budget

The President shall prepare an annual budget of revenues and expenditures of the Agency for approval by the Board.

Article 29. Accounts

The Agency shall publish an Annual Report which shall include statement of its accounts and of the accounts of the Sponsorship Trust Fund referred to in Annex I to this Convention, as audited by independent auditors. The Agency shall circulate to members at appropriate intervals a summary statement of its financial position and a profit and loss statement showing the results of its operations.

CHAPTER V

Organization and Management

Article 30. Structure of the Agency

The Agency shall have a Council of Governors, a Board of Directors, a President and staff to perform such duties as the Agency may determine.

Article 31. The Council

(a) All the powers of the Agency shall be vested in the Council, except such powers as are, by the terms of this Convention, specifically conferred upon another organ of the Agency. The Council may delegate to the Board the exercise of any of its powers, except the power to:

- (i) admit new members and determine the conditions of their admission;
- (ii) suspend a member;
- (iii) decide on any increase or decrease in the capital;
- (iv) increase the limit of the aggregate amount of contingent liabilities pursuant to Section (a) of Article 22;

ler användas på annat sätt. Eventuell utdelning av nettoinkomsten till Organets medlemmar skall ske i proportion till varje medlems andel i Organets kapital enligt beslut av rådet med kvalificerad majoritet.

Artikel 28. Budget

Presidenten skall låta utarbeta en årlig budget över Organets inkomster och utgifter, som skall godkännas av styrelsen.

Artikel 29. Räkenskaper

Organet skall publicera en årsrapport innehållande av oberoende revisorer reviderade räkenskaper för Organet och för den Sponsorship Trust Fund som avses i annex I till denna konvention. Organet skall med lämpliga mellanrum tillstålla medlemmarna en kortfattad redogörelse för sin finansiella ställning samt vinst- och förlusträkning utvisande resultatet av dess verksamhet.

KAPITEL V

Organisation och ledning

Artikel 30. Organets struktur

Organet skall ha ett råd, en styrelse, en direktör och personal för att utföra de uppgifter som Organet bestämmer.

Artikel 31. Rådet

(a) Organets alla befogenheter tillkommer rådet med undantag av sådana befogenheter som enligt denna konvention särskilt tilldelas något av Organets andra organ. Rådet kan överlåta vilken som helst av sina befogenheter på styrelsen utom rätten att

- (i) anta nya medlemmar och bestämma villkoren för deras tillträde;
- (ii) suspendera en medlem;
- (iii) besluta om ökning eller minskning av kapitalet;
- (iv) höja gränsen för det totala beloppet av ansvarsförbindelser enligt artikel 22 (a);

(v) designate a member as a developing member country pursuant to Section (c) of Article 3:

(vi) classify a new member as belonging to Category One or Category Two for voting purposes pursuant to Section (a) of Article 39 or reclassify an existing member for the same purposes;

(vii) determine the compensation of Directors and their Alternates;

(viii) cease operations and liquidate the Agency;

(ix) distribute assets to members upon liquidation; and

(x) amend this Convention, its Annexes and Schedules.

(b) The Council shall be composed of one Governor and one Alternate appointed by each member in such manner as it may determine. No Alternate may vote except in the absence of his principal. The Council shall select one of the Governors as Chairman.

(c) The Council shall hold an annual meeting and such other meetings as may be determined by the Council or called by the Board. The Board shall call a meeting of the Council whenever requested by five members or by members having twenty-five percent of the total voting power.

Article 32. The Board

(a) The Board shall be responsible for the general operations of the Agency and shall take, in the fulfillment of this responsibility, any action required or permitted under this Convention.

(b) The Board shall consist of not less than twelve Directors. The number of Directors may be adjusted by the Council to take into account changes in membership. Each Director may appoint an Alternate with full power to act for him in case of the Director's absence or inability to act. The President of the Bank shall be *ex officio* Chairman of the Board, but shall have no vote except a deciding vote in case of an equal division.

(v) definiera en medlem som utvecklingsland enligt artikel 3 (c);

(vi) klassificera en ny medlem som tillhörande kategori 1 eller 2 vid omröstning enligt artikel 39 (a) eller omklassificera en gammal medlem i samma syfte;

(vii) bestämma ersättningen till styrelseledamöter och deras ersättare;

(viii) upphöra med verksamheten och avveckla Organet;

(ix) fördela tillgångar till medlemmarna vid avveckling; samt

(x) ändra denna konvention, dess annex och bilagor.

(b) Rådet skall bestå av en rådsledamot och en ersättare som utses av varje medlem på det sätt som medlemmen bestämmer. Ingen ersättare är röstberättigad annat än i den ordinarie ledamotens frånvaro. Rådet skall välja en av rådsledamöterna till ordförande.

(c) Rådet skall hålla ett årsmöte och dessutom andra sammanträden, när rådet så bestämmer eller när den sammankallas av styrelsen. Styrelsen skall kalla till rådsmöte efter anmodan av fem av medlemmarna eller av medlemmar som företräder tjugofem procent av hela röstetalet.

Artikel 32. Styrelsen

(a) Styrelsen skall ansvara för Organets allmänna verksamhet och skall vid fullgörandet av detta ansvar vidta alla åtgärder som krävs eller är tillåtna enligt denna konvention.

(b) Styrelsen skall bestå av minst tolv styrelseledamöter. Antalet ledamöter kan ändras av rådet med hänsyn till förändringar i medlemsantalet. Varje styrelseledamot får utse en ersättare med obegränsad fullmakt att företräda denne, om styrelseledamoten ej är närvarande eller är oförmögen att fungera. Bankens president skall *ex officio* vara styrelsens ordförande men sakna rösträtt annat än vid lika röstetal, då han har utslagsröst.

(c) The Council shall determine the term of office of the Directors. The first Board shall be constituted by the Council at its inaugural meeting.

(d) The Board shall meet at the call of its Chairman acting on his own initiative or upon request of three Directors.

(e) Until such time as the Council may decide that the Agency shall have a resident Board which functions in continuous session, the Directors and Alternates shall receive compensation only for the cost of attendance at the meetings of the Board and the discharge of other official functions on behalf of the Agency. Upon the establishment of a Board in continuous session, the Directors and Alternates shall receive such remuneration as may be determined by the Council.

Article 33. President and Staff

(a) The President shall, under the general control of the Board, conduct the ordinary business of the Agency. He shall be responsible for the organization, appointment and dismissal of the staff.

(b) The President shall be appointed by the Board on the nomination of its Chairman. The Council shall determine the salary and terms of the contract of service of the President.

(c) In the discharge of their offices, the President and the staff owe their duty entirely to the Agency and to no other authority. Each member of the Agency shall respect the international character of this duty and shall refrain from all attempts to influence the President or the staff in the discharge of their duties.

(d) In appointing the staff, the President shall, subject to the paramount importance of securing the highest standards of efficiency and of technical competence, pay due regard to the importance of recruiting personnel on as wide a geographical basis as possible.

(e) The President and staff shall maintain at all times the confidentiality of information obtained in carrying out the Agency's operations.

(c) Rådet skall bestämma styrelseledamöternas tjänstgöringsperiod. Den första styrelsen skall tillsättas av rådet vid dess konstituerande sammanträde.

(d) Styrelsen skall sammanträda efter kallelse av ordföranden, som handlar på eget initiativ eller på begäran av tre styrelseledamöter.

(e) Fram till den tidpunkt som rådet beslutar att Organet skall ha en permanent styrelse som fortlöpande utövar sin verksamhet skall styrelseledamöterna och suppleanterna erhålla ersättning endast för kostnader i samband med styrelsesammanträden och fullgörandet av andra officiella uppgifter för Organets räkning. Efter tillsättandet av en permanent styrelse skall styrelseledamöter och ersättare erhålla den ersättning som rådet bestämmer.

Artikel 33. Direktör och personal

(a) Direktören skall under styrelsens allmänna överinseende leda Organets ordinarie verksamhet. Han skall vara ansvarig för organisation, tillsättning och entledigande av personalen.

(b) Direktören skall utses av styrelsen på förslag av ordföranden. Rådet skall fastställa direktörens lön och tjänstgöringsvillkor.

(c) Vid utövandet av sin tjänst skall direktören och personalen vara uteslutande ansvariga inför Organet och inte inför någon annan myndighet. Varje medlem av Organet skall respektera den internationella karaktären av sitt uppdrag och skall avhålla sig från alla försök att påverka direktören eller personalen då de fullgör sina åligganden.

(d) Vid anställning av personal skall direktören främst säkerställa högsta möjliga effektivitet och tekniska kompetens men även ta vederbörlig hänsyn till vikten av att rekrytera personal på så bred geografisk bas som möjligt.

(e) Direktören och personalen skall alltid iaktta tystnadsplikt i fråga om information som erhållits vid bedrivandet av Organets verksamhet.

Article 34. Political Activity Prohibited

The Agency, its President and staff shall not interfere in the political affairs of any member. Without prejudice to the right of the Agency to take into account all the circumstances surrounding an investment, they shall not be influenced in their decisions by the political character of the member or members concerned. Considerations relevant to their decisions shall be weighed impartially in order to achieve the purposes stated in Article 2.

Article 35. Relations with International Organizations

The Agency shall, within the terms of this Convention, cooperate with the United Nations and with other inter-governmental organizations having specialized responsibilities in related fields, including in particular the Bank and the International Finance Corporation.

Article 36. Location of Principal Office

(a) The principal office of the Agency shall be located in Washington, D.C., unless the Council, by special majority, decides to establish it in another location.

(b) The Agency may establish other offices as may be necessary for its work.

Article 37. Depositories for Assets

Each member shall designate its central bank as a depository in which the Agency may keep holdings of such member's currency or other assets of the Agency or, if it has no central bank, it shall designate for such purpose such other institution as may be acceptable to the Agency.

Article 38. Channel of Communication

(a) Each member shall designate an appropriate authority with which the Agency may communicate in connection with any matter arising under this Convention. The Agency may rely on statements of such authority as

Artikel 34. Förbud mot politisk verksamhet

Organet, dess direktör och personal skall avhålla sig från inblandning i medlemmars politiska förhållanden. Utan att inverka på Organets rätt att beakta alla omständigheter i samband med en investering får deras beslut inte påverkas av berörda medlems eller medlemmars politiska inställning. Överväganden av vikt för deras beslut skall göras opartiskt för att uppnå de i artikel 2 angivna ändamålen.

Artikel 35. Förbindelser med internationella organisationer

Organet skall inom ramen för denna konvention samarbeta med Förenta nationerna och andra mellanstatliga organisationer med särskilda uppgifter inom närliggande områden, innefattande i synnerhet Banken och internationella finansieringsbolaget.

Artikel 36. Huvudkontorets läge

(a) Organets huvudkontor skall förläggas till Washington D.C., såvida inte rådet med särskild majoritet beslutar att inrätta det på någon annan plats.

(b) Organet kan inrätta andra kontor om det är nödvändigt för dess arbete.

Artikel 37. Depositionsställen för tillgångar

Varje medlem skall utse sin centralbank till depositionsställe, där Organet kan förvara sina tillgodohavanden i medlemmens valuta eller Organets andra tillgångar. Om medlemmen inte har någon centralbank, skall den utse en annan institution, som kan godtas av Organet.

Artikel 38. Förbindelseorgan

(a) Varje medlem skall utse en lämplig myndighet med vilken Organet kan stå i förbindelse beträffande frågor som uppkommer enligt denna konvention. Organet skall kunna förlita sig på sådan myndighets uppgifter som

being statements of the member. The Agency, upon the request of a member, shall consult with that member with respect to matters dealt with in Articles 19 to 21 and related to entities or insurers of that member.

(b) Whenever the approval of any member is required before any act may be done by the Agency, approval shall be deemed to have been given unless the member presents an objection within such reasonable period as the Agency may fix in notifying the member of the proposed act.

CHAPTER VI

Voting, Adjustments of Subscriptions and Representation

Article 39. Voting and Adjustments of Subscriptions

(a) In order to provide for voting arrangements that reflect the equal interest in the Agency of the two Categories of States listed in Schedule A of this Convention, as well as the importance of each member's financial participation, each member shall have 177 membership votes plus one subscription vote for each share of stock held by that member.

(b) If at any time within three years after the entry into force of this Convention the aggregate sum of membership and subscription votes of members which belong to either of the two Categories of States listed in Schedule A of this Convention is less than forty percent of the total voting power, members from such a Category shall have such number of supplementary votes as shall be necessary for the aggregate voting power of the Category to equal such a percentage of the total voting power. Such supplementary votes shall be distributed among the members of such Category in the proportion that the subscription votes of each bears to the aggregate of subscription votes of the Category. Such supplementary votes shall be subject to automatic adjustment to ensure that such percentage is maintained and shall be cancelled at the end of the above-mentioned three-year period.

om de kommit från medlemmen. Organet skall på begäran av en medlem samråda med medlemmen i frågor som behandlas i artiklarna 19–21 och som rör medlemmens organ eller försäkringsbolag.

(b) Då godkännande av en medlem krävs innan Organet kan vidta någon åtgärd, skall godkännande anses ha givits, såvida inte medlemmen kommer med invändningar inom rimlig tid som Organet fastställer i meddelande till medlemmen om den föreslagna åtgärden.

KAPITEL VI

Omröstning, ändring av tecknade andelar samt representation

Artikel 39. Omröstning och ändring av tecknade andelar

(a) För att åstadkomma en röstfördelning som återspeglar det sammanfallande intresse som de båda kategorierna av stater i bilaga A till denna konvention har i Organet, liksom betydelsen av varje medlems finansiella medverkan, skall varje medlem ha 177 medlemskapsröster och dessutom en teckningsröst för varje andel av kapitalet som medlemmen innehar.

(b) Om vid någon tidpunkt inom tre år efter denna konventions ikraftträdande det sammanlagda antalet medlemskaps- och teckningsröster som tillkommer medlemmar vilka tillhör någon av de två kategorierna av stater i bilaga A till denna konvention är mindre än fyrtio procent av hela röstetalet, skall medlemmar av en sådan kategori få det antal tilläggsröster som behövs för att kategorins sammanlagda röstetal skall uppgå till denna procent av det totala röstetalet. Tilläggsrösterna skall fördelas bland medlemmarna av sådan kategori i proportion till varje medlems teckningsröster med hänsyn till kategorins samtliga teckningsröster. Tilläggsrösterna skall vara föremål för automatisk ändring för att säkerställa att procenttalet upprätthålles och skall dras tillbaka vid slutet av ovan nämnda treårsperiod.

(c) During the third year following the entry into force of this Convention, the Council shall review the allocation of shares and shall be guided in its decision by the following principles:

(i) the votes of members shall reflect actual subscriptions to the Agency's capital and the membership votes as set out in Section (a) of this Article;

(ii) shares allocated to countries which shall not have signed the Convention shall be made available for reallocation to such members and in such manner as to make possible voting parity between the above-mentioned Categories; and

(iii) the Council will take measures that will facilitate members' ability to subscribe to shares allocated to them.

(d) Within the three-year period provided for in Section (b) of this Article, all decisions of the Council and Board shall be taken by special majority, except that decisions requiring a higher majority under this Convention shall be taken by such higher majority.

(e) In case the capital stock of the Agency is increased pursuant to Section (c) of Article 5, each member which so requests shall be authorized to subscribe a proportion of the increase equivalent to the proportion which its stock theretofore subscribed bears to the total capital stock of the Agency, but no member shall be obligated to subscribe any part of the increased capital.

(f) The Council shall issue regulations regarding the making of additional subscriptions under Section (e) of this Article. Such regulations shall prescribe reasonable time limits for the submission by members of requests to make such subscriptions.

Article 40. Voting in the Council

(a) Each Governor shall be entitled to cast the votes of the member he represents. Except as otherwise specified in this Convention, decisions of the Council shall be taken by a majority of the votes cast.

(b) A quorum for any meeting of the Council shall be constituted by a majority of the Governors exercising not less than two-thirds of the total voting power.

(c) Under det tredje året efter konventionens ikraftträdande skall rådet se över tilldelningen av andelar och skall i sina beslut vägledas av följande principer:

(i) medlemmarnas röster skall återspegla aktuella tecknade andelar i Organets kapital och medlemskapsröster enligt (a) i denna artikel;

(ii) andelar som tilldelats länder som inte undertecknat konventionen skall ställas till förfogande för omfördelning till sådana medlemmar och på ett sätt som möjliggör röstjämvikt mellan ovannämnda kategorier; och

(iii) rådet skall vidta åtgärder som underlättar för medlemmarna att teckna andelar som tilldelats dem.

(d) Inom den treårsperiod som föreskrivs i (b) i denna artikel skall alla beslut av rådet och styrelsen fattas med särskild majoritet med undantag av att beslut, som kräver en större majoritet enligt denna konvention, skall fattas med sådan större majoritet.

(e) Om Organets kapital ökas enligt artikel 5 (c), skall varje medlem som så begär få teckna en del av ökningen motsvarande den proportion som dess tidigare tecknade kapital utgör i förhållande till Organets totala kapital. Ingen medlem skall dock vara skyldig att teckna någon del av det ökade kapitalet.

(f) Rådet skall utfärda föreskrifter för teckning av ytterligare andelar enligt (e) i denna artikel. Dessa skall ange rimliga tidsgränser inom vilka medlemmarna skall framställa begäran om att få teckna sådana andelar.

Artikel 40. Omröstning inom rådet

(a) Varje rådsledamot skall ha rätt att avge röster för den medlem han företräder. Om ej annat anges i denna konvention, skall rådets beslut fattas med en majoritet av avgivna röster.

(b) Rådet är beslutföret då en majoritet av ledamöterna är närvarande, vilka företräder minst två tredjedelar av samtliga röster.

(c) The Council may by regulation establish a procedure whereby the Board, when it deems such action to be in the best interests of the Agency, may request a decision of the Council on a specific question without calling a meeting of the Council.

Article 41. Election of Directors

(a) Directors shall be elected in accordance with Schedule B.

(b) Directors shall continue in office until their successors are elected. If the office of a Director becomes vacant more than ninety days before the end of his term, another Director shall be elected for the remainder of the term by the Governors who elected the former Director. A majority of the votes cast shall be required for election. While the office remains vacant, the Alternate of the former Director shall exercise his powers, except that of appointing an Alternate.

Article 42. Voting in the Board

(a) Each Director shall be entitled to cast the number of votes of the members whose votes counted towards his election. All the votes which a Director is entitled to cast shall be cast as a unit. Except as otherwise specified in this Convention, decisions of the Board shall be taken by a majority of the votes cast.

(b) A quorum for a meeting of the Board shall be constituted by a majority of the Directors exercising not less than one-half of the total voting power.

(c) The Board may by regulation establish a procedure whereby its Chairman, when he deems such action to be in the best interests of the Agency, may request a decision of the Board on a specific question without calling a meeting of the Board.

(c) Rådet kan föreskriva ett förfarande varigenom styrelsen, då den finner detta ligga i Organets intresse, kan begära att rådet skall besluta i en viss fråga utan att sammankalla rådsmöte.

Artikel 41. Val av styrelseledamöter

(a) Styrelseledamöterna skall väljas enligt bilaga B.

(b) Styrelseledamöterna skall kvarstå i tjänst till dess att deras efterträdare har utsetts. Om en styrelseledamots plats blir vakant mer än nittio dagar före ämbetstidens utgång, skall en ny styrelseledamot utses för återstoden av denna tid av de rådsledamöter som valt den tidigare styrelseledamoten. Majoritet av avgivna röster skall krävas för att bli vald. Under den tid tjänsten är vakant skall den tidigare styrelseledamotens suppleant utöva den förres befogenheter utom i vad avser utseende av suppleant.

Artikel 42. Omröstning inom styrelsen

(a) Varje styrelseledamot skall ha rätt att avge det antal röster som tillkommer de medlemmar vilkas röster medräknats vid valet av denne. Samtliga röster som en styrelseledamot är berättigad att avge skall avges som en samlad enhet. Om ej annat anges i denna konvention, skall styrelsebeslut fattas med en majoritet av avgivna röster.

(b) Styrelsen är beslutför då en majoritet av ledamöterna är närvarande, vilka företräder minst hälften av samtliga röster.

(c) Styrelsen kan föreskriva ett förfarande varigenom dess ordförande, då denne anser en sådan åtgärd ligga i Organets intresse, kan begära att styrelsen fattar beslut i en viss fråga utan att kalla till styrelsemöte.

CHAPTER VII

Privileges and Immunities*Article 43. Purposes of Chapter*

To enable the Agency to fulfill its functions, the immunities and privileges set forth in this Chapter shall be accorded to the Agency in the territories of each member.

Article 44. Legal Process

Actions other than those within the scope of Articles 57 and 58 may be brought against the Agency only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member in which the Agency has an office or has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process. No such action against the Agency shall be brought (i) by members or persons acting for or deriving claims from members or (ii) in respect of personnel matters. The property and assets of the Agency shall, wherever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of the final judgment or award against the Agency.

Article 45. Assets

(a) The property and assets of the Agency, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of seizure by executive or legislative action.

(b) To the extent necessary to carry out its operations under this Convention, all property and assets of the Agency shall be free from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature; provided that property and assets acquired by the Agency as successor to or subrogee of a holder of a guarantee, a reinsured entity or an investor insured by a reinsured entity shall be free from applicable foreign exchange restrictions, regulations and controls in force in the territories of the member concerned to the extent that the holder, entity or investor to whom the Agen-

KAPITEL VII

Privilegier och immunitet*Artikel 43. Kapitlets ändamål*

För att möjliggöra för Organet att fullgöra sina uppgifter skall det inom varje medlems territorier beviljas den immunitet och de privilegier som anges i detta kapitel.

Artikel 44. Rättsligt förfarande

Andra rättsliga åtgärder än de som anges i artikel 57 och 58 får vidtas mot Organet endast inför behörig domstol inom en medlemsstats territorier, där Organet har kontor eller har utsett ett ombud att ta emot delgivning eller meddelande om rättegång. Sådant rättsligt förfarande får ej inledas (i) av medlem eller person som företräder medlem eller framför krav från medlem eller (ii) gäller personliga angelägenheter. Organets egendom och tillgångar skall, var de än finns och av vem de än innehas, vara immuna mot alla former av beslag, kvarstad eller utmätning före meddelande av slutlig dom eller skiljedom gentemot Organet.

Artikel 45. Tillgångar

(a) Organets egendom och tillgångar skall, var de än finns och av vem de än innehas, vara immuna mot husrannsakan, rekvisition, konfiskation, expropriation och varje annan form av beslag genom administrativa eller legislativa åtgärder.

(b) I den utsträckning som behövs för att bedriva Organets verksamhet enligt denna konvention skall all egendom och alla tillgångar tillhörande Organet vara befriade från varje form av restriktioner, föreskrifter, kontrollbestämmelser och moratorier; dock under förutsättning att egendom och tillgångar som tillfallit Organet i dess egenskap av efterträdare eller övertagare till en garantiinnehavare, återförsäkrat organ eller investeraresom försäkrats av ett återförsäkrat organ skall vara befriade från gällande valutarestriktioner, -föreskrifter och -kontroll inom be-

cy was subrogated was entitled to such treatment.

(c) For purposes of this Chapter, the term "assets" shall include the assets of the Sponsorship Trust Fund referred to in Annex I to this Convention and other assets administered by the Agency in furtherance of its objective.

Article 46. Archives and Communications

(a) The archives of the Agency shall be inviolable, wherever they may be.

(b) The official communications of the Agency shall be accorded by each member the same treatment that is accorded to the official communications of the Bank.

Article 47. Taxes

(a) The Agency, its assets, property and income, and its operations and transactions authorized by this Convention, shall be immune from all taxes and customs duties. The Agency shall also be immune from liability for the collection or payment of any tax or duty.

(b) Except in the case of local nationals, no tax shall be levied on or in respect of expense allowances paid by the Agency to Governors and their Alternates or on or in respect of salaries, expense allowances or other emoluments paid by the Agency to the Chairman of the Board, Directors, their Alternates, the President or staff of the Agency.

(c) No taxation of any kind shall be levied on any investment guaranteed or reinsured by the Agency (including any earnings therefrom) or any insurance policies reinsured by the Agency (including any premiums and other revenues therefrom) by whomsoever held: (i) which discriminates against such investment or insurance policy solely because it is guaranteed or reinsured by the Agency; or (ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the location of any office or place of business maintained by the Agency.

rörda medlems territorier i den utsträckning som garantitagaren, organet eller investeraren, vars rättigheter och skyldigheter Organet övertagit, var berättigade till sådan behandling.

(c) Vid tillämpning av detta kapitel skall termen "tillgångar" innefatta tillgångar som innehas av den i annex I till denna konvention nämnda Sponsorship Trust Fund och övriga tillgångar administrerade av Organet för främjande av dess syfte.

Artikel 46. Arkiv och meddelanden

(a) Organets arkiv skall vara okränkbara, var de än finns.

(b) Organets officiella meddelanden skall av varje medlem medges samma behandling som bankens officiella meddelanden.

Artikel 47. Skatter

(a) Organet, dess tillgångar, egendom och intäkter samt dess verksamhet och transaktioner enligt denna konvention skall vara befriade från alla skatter och tullar. Organet skall även vara befriat från skyldighet i fråga om uppbörd eller betalning av skatter och avgifter.

(b) Med undantag av landets egna medborgare skall skatt inte tas ut på traktamenten, som av Organet utbetalas till rådsledamöter, och deras ersättare eller på löner, traktamenten eller annan ersättning, som Organet betalar till styrelsens ordförande, styrelseledamöterna, deras ersättare, direktören eller Organets personal.

(c) Ingen skatt av något slag får påföras en investering som garanterats eller återförsäkrats av Organet (inbegripet intäkter därifrån) eller försäkringsbrev som återförsäkrats av Organet (inbegripet alla premier och övriga intäkter från dessa), oberoende av vem som innehar dem, (i) om skatten är diskriminerande mot sådan investering eller sådant försäkringsbrev endast på grund av att de garanterats eller återförsäkrats av Organet, eller (ii) om den enda rättsgrunden för sådan beskattning är platsen för något av Organets kontor.

Article 48. Officials of the Agency

All Governors, Directors, Alternates, the President and staff of the Agency:

(i) shall be immune from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity;

(ii) not being local nationals, shall be accorded the same immunities from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations, and the same facilities as regards exchange restrictions as are accorded by the members concerned to the representatives, officials and employees of comparable rank of other members; and

(iii) shall be granted the same treatment in respect of travelling facilities as is accorded by the members concerned to representatives, officials and employees of comparable rank of other members.

Article 49. Application of this Chapter

Each member shall take such action as is necessary in its own territories for the purpose of making effective in terms of its own law the principles set forth in this Chapter and shall inform the Agency of the detailed action which it has taken.

Article 50. Waiver

The immunities, exemptions and privileges provided in this Chapter are granted in the interests of the Agency and may be waived, to such extent and upon such conditions as the Agency may determine, in cases where such a waiver would not prejudice its interests. The Agency shall waive the immunity of any of its staff in cases where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Agency.

Artikel 48. Organets tjänstemän

Samtliga ledamöter av Organets råd och styrelse, deras ersättare, direktören samt Organets personal skall

(i) åtnjuta immunitet mot rättsligt förfarande med avseende på handlingar som de företagit i tjänsten;

(ii) om de inte är medborgare i vederbörande land, medges samma immunitet beträffande invandringsrestriktioner, utlänningsregistrering och nationell tjänsteplikt samt samma lättnader i fråga om valutarestriktioner som de berörda medlemmarna medger andra medlemmars representanter, tjänstemän och anställda med motsvarande ställning; och

(iii) tillerkännas samma behandling med avseende på reselättnader som de berörda medlemmarna medger andra medlemmars representanter, tjänstemän och anställda med motsvarande ställning.

Artikel 49. Tillämpning av detta kapitel

Varje medlem skall vidta nödvändiga åtgärder på sina egna territorier för att inom ramen för den egna lagstiftningen genomföra principerna i detta kapitel och skall underrätta Organet om vilka åtgärder den vidtagit.

Artikel 50. Upphävande av privilegier och immunitet

Den immunitet och de undantag och privilegier som föreskrivs i detta kapitel beviljas i Organets intresse och kan hävas i den utsträckning och på de villkor som Organet bestämmer, om upphävandet inte skulle påverka Organets intressen. Organet skall häva immuniteten för en tjänsteman i de fall då immuniteten enligt dess mening skulle hindra rättvisans gång och kan hävas utan inverkan på Organets intressen.

CHAPTER VIII

Withdrawal, Suspension of Membership and Cessation of Operations*Article 51. Withdrawal*

Any member may, after the expiration of three years following the date upon which this Convention has entered into force with respect to such member, withdraw from the Agency at any time by giving notice in writing to the Agency at its principal office. The Agency shall notify the Bank, as depository of this Convention, of the receipt of such notice. Any withdrawal shall become effective ninety days following the date of the receipt of such notice by the Agency. A member may revoke such notice as long as it has not become effective.

Article 52. Suspension of Membership

(a) If a member fails to fulfill any of its obligations under this Convention, the Council may, by a majority of its members exercising a majority of the total voting power, suspend its membership.

(b) While under suspension a member shall have no rights under this Convention, except for the right of withdrawal and other rights provided in this Chapter and Chapter IX, but shall remain subject to all its obligations.

(c) For purposes of determining eligibility for a guarantee or reinsurance to be issued under Chapter III or Annex I to this Convention, a suspended member shall not be treated as a member of the Agency.

(d) The suspended member shall automatically cease to be a member one year from the date of its suspension unless the Council decides to extend the period of suspension or to restore the member to good standing.

Article 53. Rights and Duties of States Ceasing to be Members

(a) When a State ceases to be a member, it shall remain liable for all its obligations, including its contingent obligations, under this

KAPITEL VIII

Utträde, suspendering av medlemskap samt verksamhetens upphörande*Artikel 51. Utträde*

En medlem kan när som helst efter utgången av tre år efter den dag då denna konvention har trätt i kraft för medlemmen utträda ur Organet genom skriftlig underrättelse därom till Organets huvudkontor. Organet skall underrätta Banken i dess egenskap av depositarie för denna konvention om mottagandet av sådan underrättelse. Utträdet blir gällande nittio dagar efter den dag då Organet mottog underrättelsen. En medlem kan ta tillbaka en sådan underrättelse så länge som den inte har trätt i kraft.

Artikel 52. Suspending av medlemskap

(a) Om en medlem underlåter att uppfylla sina förpliktelser enligt denna konvention, kan rådet med en majoritet av ledamöterna, som företräder mer än hälften av det totala rösttalet, suspendera medlemmen.

(b) Medan en medlem är suspenderad, skall denne inte ha några rättigheter enligt denna konvention förutom rätten att utträda och övriga rättigheter som föreskrivs i detta kapitel och kapitel IX, men skall fortfarande vara underkastad alla förpliktelser.

(c) Vid beslut om huruvida en garanti eller återförsäkring kan utställas enligt kapitel III eller annex I i denna konvention, skall en suspenderad medlem inte behandlas som en medlem av Organet.

(d) Den suspenderade medlemmen skall automatiskt upphöra att vara medlem ett år från dagen för dess suspendering, såvida inte rådet beslutar att förlänga suspenderingen eller återställa medlemmens rättigheter.

Artikel 53. Rättigheter och skyldigheter för stater som upphör att vara medlemmar

(a) När en stat upphör att vara medlem, skall den fortfarande vara ansvarig för alla sina förpliktelser, innefattande ansvarsför-

Convention which shall have been in effect before the cessation of its membership.

(b) Without prejudice to Section (a) above, the Agency shall enter into an arrangement with such State for the settlement of their respective claims and obligations. Any such arrangement shall be approved by the Board.

Article 54. Suspension of Operations

(a) The Board may, whenever it deems it justified, suspend the issuance of new guarantees for a specified period.

(b) In an emergency, the Board may suspend all activities of the Agency for a period not exceeding the duration of such emergency, provided that necessary arrangements shall be made for the protection of the interests of the Agency and of third parties.

(c) The decision to suspend operations shall have no effect on the obligations of the members under this Convention or on the obligations of the Agency towards holders of a guarantee or reinsurance policy or towards third parties.

Article 55. Liquidation

(a) The Council, by special majority, may decide to cease operations and to liquidate the Agency. Thereupon the Agency shall forthwith cease all activities, except those incident to the orderly realization, conservation and preservation of assets and settlement of obligations. Until final settlement and distribution of assets, the Agency shall remain in existence and all rights and obligations of members under this Convention shall continue unimpaired.

(b) No distribution of assets shall be made to members until all liabilities to holders of guarantees and other creditors shall have been discharged or provided for and until the Council shall have decided to make such distribution.

(c) Subject to the foregoing, the Agency shall distribute its remaining assets to members in proportion to each member's share in the subscribed capital. The Agency shall also

bindelser enligt denna konvention som gällde innan staten upphörde att vara medlem.

(b) Utan att påverka (a) ovan skall Organet ingå arrangemang med sådan stat för reglering av deras respektive fordringar och förpliktelser. Arrangemanget skall godkännas av direktionen.

Artikel 54. Inställande av verksamheten

(a) Styrelsen kan, då den finner detta lämpligt, inställa utfärdandet av nya garantier för en viss period.

(b) I nödfall kan styrelsen inställa Organets verksamhet så länge som det är nödvändigt, under förutsättning att erforderliga åtgärder vidtas för att skydda Organets och tredje mans intressen.

(c) Beslut att inställa verksamheten skall inte påverka medlemmarnas förpliktelser enligt denna konvention eller Organets förpliktelser gentemot en garantitagare eller någon som Organet återförsäkrat eller gentemot tredje man.

Artikel 55. Avveckling

(a) Rådet kan med kvalificerad majoritet besluta att upphöra med verksamheten och avveckla Organet. Därpå skall Organet omedelbart upphöra med all verksamhet med undantag för de åtgärder som är nödvändiga för realiserande, bevarande och vård av dess tillgångar samt för avveckling av förpliktelser. Till dess slutlig reglering och fördelning av tillgångar sker, skall Organet fortsätta att existera och medlemmarnas alla rättigheter och skyldigheter enligt denna konvention skall kvarstå oförändrade.

(b) Ingen fördelning till medlemmarna av tillgångar skall ske förrän samtliga fordringar till garantitagare och andra fordringsägare har betalats eller reglerats och rådet beslutat att göra en sådan fördelning.

(c) Med förbehåll för ovanstående bestämmelser skall Organet fördela sina återstående tillgångar till medlemmarna i förhållande till varje medlems andel i det tecknade kapitalet.

distribute any remaining assets of the Sponsorship Trust Fund referred to in Annex I to this Convention to sponsoring members in the proportion which the investments sponsored by each bears to the total of sponsored investments. No member shall be entitled to its share in the assets of the Agency or the Sponsorship Trust Fund unless that member has settled all outstanding claims by the Agency against it. Every distribution of assets shall be made at such times as the Council shall determine and in such manner as it shall deem fair and equitable.

CHAPTER IX

Settlement of Disputes

Article 56. Interpretation and Application of the Convention

(a) Any question of interpretation or application of the provisions of this Convention arising between any member of the Agency and the Agency or among members of the Agency shall be submitted to the Board for its decision. Any member which is particularly affected by the question and which is not otherwise represented by a national in the Board may send a representative to attend any meeting of the Board at which such question is considered.

(b) In any case where the Board has given a decision under Section (a) above, any member may require that the question be referred to the Council, whose decision shall be final. Pending the result of the referral to the Council, the Agency may, so far as it deems necessary, act on the basis of the decision of the Board.

Article 57. Disputes between the Agency and Members

(a) Without prejudice to the provisions of Article 56 and of Section (b) of this Article, any dispute between the Agency and a member or an agency thereof and any dispute between the Agency and a country (or agency thereof) which has ceased to be a member,

Organet skall även fördela eventuella återstående tillgångar i den Sponsorship Trust Fund som nämns i annex I till denna konvention till sponsrande medlemmar i förhållande till varje medlems sponsrade investeringar med hänsyn till samtliga sponsrade investeringar. Ingen medlem skall vara berättigad till sin andel i Organets eller fondens tillgångar, såvida inte medlemmen reglerat alla Organets utestående fordringar på medlemmen. Varje fördelning av tillgångar skall ske vid de tidpunkter som rådet bestämmer och på sådant sätt som den finner rättvist och skäligt.

KAPITEL IX

Biläggande av tvister

Artikel 56. Tolkning och tillämpning av konventionen

(a) Varje fråga angående tolkning eller tillämpning av bestämmelserna i denna konvention, som uppkommer mellan en medlem av Organet och Organet eller mellan medlemmar av Organet, skall hänskjutas till styrelsen för avgörande. En medlem som särskilt berörs av frågan och som inte på annat sätt företräds av en medborgare i styrelsen kan skicka en representant för att närvara vid styrelsemöte där frågan behandlas.

(b) Har styrelsen fattat beslut enligt (a) ovan, kan en medlem kräva att frågan hänskjuts till rådet, vars beslut skall vara slutgiltigt. I avvaktan på beslutet kan Organet, i den mån det finner detta nödvändigt, handla på grundval av styrelsens beslut.

Artikel 57. Tvist mellan Organet och medlemmar

(a) Utan att påverka bestämmelserna i artikel 56 och i (b) i denna artikel kan varje tvist mellan Organet och en medlem eller ett medlemsorgan och mellan Organet och ett land (eller organ i detta), som har upphört att vara medlem, biläggas i enlighet med det förfaran-

shall be settled in accordance with the procedure set out in Annex II to this Convention.

(b) Disputes concerning claims of the Agency acting as subrogee of an investor shall be settled in accordance with either (i) the procedure set out in Annex II to this Convention, or (ii) an agreement to be entered into between the Agency and the member concerned on an alternative method or methods for the settlement of such disputes. In the latter case, Annex II to this Convention shall serve as a basis for such an agreement which shall, in each case, be approved by the Board by special majority prior to the undertaking by the Agency of operations in the territories of the member concerned.

Article 58. Disputes Involving Holders of a Guarantee or Reinsurance

Any dispute arising under a contract of guarantee or reinsurance between the parties thereto shall be submitted to arbitration for final determination in accordance with such rules as shall be provided for or referred to in the contract of guarantee or reinsurance.

CHAPTER X

Amendments

Article 59. Amendment by Council

(a) This Convention and its Annexes may be amended by vote of three-fifths of the Governors exercising four-fifths of the total voting power, provided that:

(i) any amendment modifying the right to withdraw from the Agency provided in Article 51 or the limitation on liability provided in Section (d) of Article 8 shall require the affirmative vote of all Governors; and

(ii) any amendment modifying the loss-sharing arrangement provided in Articles 1 and 3 of Annex I to this Convention which will result in an increase in any member's liability thereunder shall require the affirmative vote of the Governor of each such member.

de som anges i annex II till denna konvention.

(b) Tvist angående krav från Organet i dess egenskap av övertagare till en investerare skall biläggas antingen enligt (i) det förfarande som anges i annex II till denna konvention eller (ii) en överenskommelse som skall ingås mellan Organet och medlemmen i fråga angående annat sätt för biläggande av sådana tvister. I det senare fallet skall annex II till denna konvention tjäna som grundval för en sådan överenskommelse, vilken i varje enskilt fall skall godkännas av styrelsen med särskild majoritet, innan Organet vidtar åtgärder inom berörda medlems territorier.

Artikel 58. Tvist med garantitagare eller någon som Organet återförsäkrat

En tvist som uppstår enligt ett garantiavtal eller återförsäkringsavtal mellan parterna i dessa skall hänskjutas till skiljedom för att slutgiltigt avgöras i enlighet med de regler som föreskrivs eller hänvisas till i garanti- eller återförsäkringsavtalet.

KAPITEL X

Ändringar

Artikel 59. Ändring av rådet

(a) Denna konvention och dess annex kan ändras genom omröstning med tre femtedelars majoritet av de rådsledamöter som representerar fyra femtedelar av det totala röstetallet under förutsättning att

(i) en ändring som berör rätten att utträda ur Organet enligt artikel 51 eller den ansvarsbegränsning som föreskrivs i artikel 8 (d) skall kräva godkännande från samtliga ledamöter; och

(ii) en ändring avseende det förlustdelningsarrangemang som föreskrivs i artikel 1 och 3 i annex I till denna konvention och som leder till ökad ansvarighet för en medlem skall kräva godkännande av varje sådana medlems rådsledamot.

(b) Schedules A and B to this Convention may be amended by the council by special majority.

(c) If an amendment affects any provision of Annex I to this Convention, total votes shall include the additional votes allotted under article 7 of such Annex to sponsoring members and countries hosting sponsored investments.

Article 60. Procedure

Any proposal to amend this Convention, whether emanating from a member or a Governor or a Director, shall be communicated to the Chairman of the Board who shall bring the proposal before the Board. If the proposed amendment is recommended by the Board, it shall be submitted to the Council for approval in accordance with Article 59. When an amendment has been duly approved by the Council, the Agency shall so certify by formal communication addressed to all members. Amendments shall into force for all members ninety days after the date of the formal communication unless the Council shall specify a different date.

CHAPTER XI

Final Provisions

Article 61. Entry into Force

(a) This Convention shall be open for signature on behalf of all members of the Bank and Switzerland and shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States in accordance with their constitutional procedures.

(b) This Convention shall enter into force on the day when not less than five instruments of ratification, acceptance or approval shall have been deposited on behalf of signatory States in Category One, and not less than fifteen such instruments shall have been deposited on behalf of signatory States in Category Two; provided that total subscriptions of these States amount to not less than one-third of the authorized capital of the Agency as prescribed in Article 5.

(b) Bilaga A och B till denna konvention kan ändras av rådet med kvalificerad majoritet.

(c) Om en ändring påverkar någon bestämmelse i annex I till denna konvention, skall samtliga röster innefatta de tilläggsröster som enligt artikel 7 i detta annex tilldelats sponsrande medlemmar och värdländer för sponsrade investeringar.

Artikel 60. Förfarande

Varje förslag att ändra denna konvention, vare sig det kommer från en medlem, en rådsledamot eller en styrelseledamot, skall överlämnas till styrelsens ordförande, som skall lägga fram förslaget för styrelsen. Om den föreslagna ändringen rekommenderas av styrelsen, skall den underställas rådet för godkännande enligt artikel 59. När en ändring har godkänts i vederbörlig ordning av rådet, skall Organet bekräfta detta genom formell kungörelse riktad till samtliga medlemmar. Ändringar träder i kraft för alla medlemmar nittio dagar efter dagen för den formella kungörelsen, såvida inte rådet anger en annan tidpunkt.

KAPITEL XI

Slutbestämmelser

Artikel 61. Ikraftträdande

(a) Denna konvention skall vara öppen för undertecknande av alla medlemmar i Banken och av Schweiz och skall ratificeras, godtas eller godkännas av signatärstaterna i enlighet med deras konstitutionella förfaranden.

(b) Denna konvention träder i kraft den dag då minst fem ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument har deponerats av signatärstater från kategori 1 och minst femton sådana instrument av signatärstater från kategori 2, förutsatt att dessa staters totala andelsteckning uppgår till minst en tredjedel av Organets kapital enligt artikel 5.

(c) For each State which deposits its instrument of ratification, acceptance or approval after this Convention shall have entered into force, this Convention shall enter into force on the date of such deposit.

(d) If this Convention shall not have entered into force within two years after its opening for signature, the President of the Bank shall convene a conference of interested countries to determine the future course of action.

Article 62. Inaugural Meeting

Upon entry into force of this Convention, the President of the Bank shall call the inaugural meeting of the Council. This meeting shall be held at the principal office of the Agency within sixty days from the date on which this Convention has entered into force or as soon as practicable thereafter.

Article 63. Depository

Instruments of ratification, acceptance or approval of this Convention and amendments thereto shall be deposited with the Bank which shall act as the depository of this Convention. The depository shall transmit certified copies of this Convention to States members of the Bank and to Switzerland.

Article 64. Registration

The depository shall register this Convention with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations and the Regulations thereunder adopted by the General Assembly.

Article 65. Notification

The depository shall notify all signatory States and, upon the entry into force of this Convention, the Agency of the following:

- (a) signatures of this Convention;
- (b) deposits of instruments of ratification, acceptance and approval in accordance with Article 63;

(c) För varje stat som deponerar sitt ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument efter det att denna konvention har trätt i kraft skall konventionen träda i kraft dagen för deponeringen.

(d) Om denna konvention inte har trätt i kraft inom två år efter det att den öppnades för undertecknande, skall Bankens president sammankalla en konferens med berörda länder för att bestämma om vilka åtgärder som skall vidtas.

Artikel 62. Konstituerande sammanträde

Efter det att denna konvention har trätt i kraft, skall Bankens president kalla till det första rådssammanträdet. Detta skall hållas på Organets huvudkontor inom sextio dagar från dagen då denna konvention har trätt i kraft eller så snart som möjligt därefter.

Artikel 63. Depositarie

Ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument avseende denna konvention och ändringar däri skall deponeras hos Banken, som skall vara depositarie för konventionen. Depositarien skall sända bestyrkta kopior av denna konvention till stater som är medlemmar i Banken och till Schweiz.

Artikel 64. Registrering

Depositarien skall registrera denna konvention vid Förenta nationernas sekretariat enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga och de föreskrifter som antagits av generalförsamlingen.

Artikel 65. Underrättelse

Depositarien skall efter ikraftträdandet av denna konvention underrätta alla signatarstater och Organet om följande:

- (a) undertecknanden av denna konvention;
- (b) deponeringar av ratifikations-, godtagande- och godkännandeinstrument enligt artikel 63;

(c) the date on which this Convention enters into force in accordance with Article 61;

(d) exclusions from territorial application pursuant to Article 66; and

(e) withdrawal of a member from the Agency pursuant to Article 51.

Article 66. Territorial Application

This Convention shall apply to all territories under the jurisdiction of a member including the territories for whose international relations a member is responsible, except those which are excluded by such member by written notice to the depository of this Convention either at the time of ratification, acceptance or approval or subsequently.

Article 67. Periodic Reviews

(a) The Council shall periodically undertake comprehensive reviews of the activities of the Agency as well as the results achieved with a view to introducing any changes required to enhance the Agency's ability to serve its objectives.

(b) The first such review shall take place five years after the entry into force of this Convention. The dates of subsequent reviews shall be determined by the Council.

DONE at Seoul, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the International Bank for Reconstruction and Development, which has indicated by its signature below its agreement to fulfill the functions with which it is charged under this Convention.

(c) dag då denna konvention träder i kraft enligt artikel 61;

(d) undantag från territoriell tillämpning enligt artikel 66; samt

(e) en medlems utträde ur Organet enligt artikel 51.

Artikel 66. Territoriell tillämpning

Denna konvention skall tillämpas på alla territorier under en medlems jurisdiktion, däri inbegripet territorier för vars internationella förbindelser en medlem ansvarar, med undantag av dem som medlemmen undantar genom skriftligt meddelande till depositarien för denna konvention antingen vid ratificering, godtagande eller godkännande eller vid en senare tidpunkt.

Artikel 67. Periodisk översyn

(a) Rådet skall med jämna mellanrum göra en omfattande översyn av Organets verksamhet samt se över uppnådda resultat i syfte att införa nödvändiga förändringar för att underlätta för Organet att uppfylla sina syften.

(b) Den första översynen skall äga rum fem år efter det att konventionen trätt i kraft. Tidpunkt för senare översyn skall fastställas av rådet.

Upprättad i Seoul i ett enda exemplar som skall förvaras i arkivet hos internationella återuppbyggnads- och utvecklingsbanken, vilken genom sin underskrift nedan åtagit sig att fullgöra de uppgifter som åläggs den enligt denna konvention.

ANNEX I

Guarantees of Sponsored Investments Under Article 24*Article 1. Sponsorship*

(a) Any member may sponsor for guarantee an investment to be made by an investor of any nationality or by investors of any or several nationalities.

(b) Subject to the provisions of Sections (b) and (c) of Article 3 of this Annex, each sponsoring member shall share with the other sponsoring members in losses under guarantees of sponsored investments, when and to the extent that such losses cannot be covered out of the Sponsorship Trust Fund referred to in Article 2 of this Annex, in the proportion which the amount of maximum contingent liability under the guarantees of investments sponsored by it bears to the total amount of maximum contingent liability under the guarantees of investments sponsored by all members.

(c) In its decisions on the issuance of guarantees under this Annex, the Agency shall pay due regard to the prospects that the sponsoring member will be in a position to meet its obligations under this Annex and shall give priority to investments which are co-sponsored by the host countries concerned.

(d) The Agency shall periodically consult with sponsoring members with respect to its operations under this Annex.

Article 2. Sponsorship Trust Fund

(a) Premiums and other revenues attributable to guarantees of sponsored investments, including returns on the investment of such premiums and revenues, shall be held in a separate account which shall be called the Sponsorship Trust Fund.

(b) All Administrative expenses and payments on claims attributable to guarantees issued under this Annex shall be paid out of the Sponsorship Trust Fund.

(c) The assets of the Sponsorship Trust Fund shall be held and administered for the joint account of sponsoring members and

ANNEX I

Garantier för sponsrade investeringar enligt artikel 24*Artikel 1. Sponsring*

(a) En medlem kan sponsra en investering som skall göras av en eller flera investerare av vilken nationalitet som helst eller av olika nationalitet.

(b) Om inte annat följer av bestämmelserna i artikel 3 (b) och (c) i detta annex, skall varje sponsrande medlem dela förluster enligt garantier för sponsrade investeringar med de andra sponsrande medlemmarna, när och i den utsträckning som sådana förluster inte kan täckas med medel från den i artikel 2 i detta annex nämnda Sponsorship Trust Fund, i proportion till beloppet för maximal ansvarsförbindelse enligt av medlemmen sponsrade investeringsgarantier med hänsyn till hela beloppet för maximal ansvarsförbindelse enligt investeringsgarantier sponsrade av samtliga medlemmar.

(c) Då Organet beslutar om utställande av garantier enligt detta annex, skall det ta vederbörlig hänsyn till de möjligheter som den sponsrande medlemmen har att uppfylla sina förpliktelser enligt detta annex och skall prioritera investeringar som samsponsras av berörda värdländer.

(d) Organet skall med jämna mellanrum samråda med sponsrande medlemmar angående dess verksamhet enligt detta annex.

Artikel 2. Sponsorship Trust Fund

(a) Premier och andra intäkter som hänförs till garantier för sponsrade investeringar, inklusive avkastning på investering av sådana premier och intäkter, skall förvaras på ett särskilt konto, som skall kallas Sponsorship Trust Fund.

(b) Alla administrativa kostnader och betalning av fordringar i samband med garantier som utställts enligt detta annex skall betalas med medel från Sponsorship Trust Fund.

(c) Fondens tillgångar skall innehas och administreras för sponsrande medlemmars gemensamma räkning och skall hållas åtskilda från Organets tillgångar.

shall be kept separate and apart from the assets of the Agency.

Article 3. Calls on Sponsoring Members

(a) To the extent that any amount is payable by the Agency on account of a loss under a sponsored guarantee and such amount cannot be paid out of assets of the Sponsorship Trust Fund, the Agency shall call on each sponsoring member to pay into such Fund its share of such amount as shall be determined in accordance with Section (b) of Article 1 of this Annex.

(b) No member shall be liable to pay any amount on a call pursuant to the provisions of this Article if as a result total payments made by that member will exceed the total amount of guarantees covering investments sponsored by it.

(c) Upon the expiry of any guarantee covering an investment sponsored by a member, the liability of that member shall be decreased by an amount equivalent to the amount of such guarantee; such liability shall also be decreased on a pro rata basis upon payment by the Agency of any claim related to a sponsored investment and shall otherwise continue in effect until the expiry of all guarantees of sponsored investments outstanding at the time of such payment.

(d) If any sponsoring member shall not be liable for an amount of a call pursuant to the provisions of this Article because of the limitation contained in Sections (b) and (c) above, or if any sponsoring member shall default in payment of an amount due in response to any such call, the liability for payment of such amount shall be shared pro rata by the other sponsoring members. Liability of members pursuant to this Section shall be subject to the limitation set forth in Sections (b) and (c) above.

(e) Any payment by a sponsoring member pursuant to a call in accordance with this Article shall be made promptly and in freely usable currency.

Artikel 3. Krav på betalning

(a) I den utsträckning ett belopp skall betalas av Organet till följd av förlust enligt en sponsrad garanti och beloppet inte kan betalas från fondens tillgångar, skall Organet anmoda varje sponsrande medlem att till fonden inbetala sin andel av det belopp som fastställts i enlighet med artikel 1 (b) i detta annex.

(b) Ingen medlem skall vara skyldig att betala något belopp vid anfordran enligt bestämmelserna i denna artikel, om medlemmens samtliga inbetalningar överskrider det totala garantibelopp som täcker av medlemmen sponsrade investeringar.

(c) Vid utgången av en garanti som täcker en av medlem sponsrad investering skall medlemmens ansvarighet minska med ett belopp som motsvarar garantibeloppet. Ansvarigheten skall även minska pro rata, då Organet betalar en fordran avseende en sponsrad investering och skall i övrigt fortsätta att gälla till dess alla garantier för sponsrade investeringar gått ut, som var utestående vid tidpunkten för betalningen.

(d) Om en sponsrande medlem inte är betalningsskyldig för ett belopp för vilket betalning krävs enligt bestämmelserna i denna artikel på grund av den begränsning som anges i (b) och (c) ovan, eller om en sponsrande medlem brister i betalning av ett belopp som förfallit efter sådan anmodan, skall betalningsansvaret för detta belopp delas pro rata av övriga sponsrande medlemmar. Medlemmarnas ansvar enligt detta stycke skall vara föremål för de begränsningar som anges i (b) och (c) ovan.

(e) Betalning från en sponsrande medlem efter betalningsanmodan enligt denna artikel skall ske omedelbart och i fritt användbar valuta.

Article 4. Valuation of Currencies and Refunds

The provisions on valuation of currencies and refunds contained in this Convention with respect to capital Subscriptions shall be applied *mutatis mutandis* to funds paid by members on account of sponsored investments.

Article 5. Reinsurance

(a) The Agency may, under the conditions set forth in Article 1 of this Annex, provide reinsurance to a member, an agency thereof, a regional agency as defined in Section (a) of Article 20 of this Convention or a private insurer in a member country. The provisions of this Annex concerning guarantees and of Articles 20 and 21 of this Convention shall be applied *mutatis mutandis* to reinsurance provided under this Section.

(b) The Agency may obtain reinsurance for investments guaranteed by it under this Annex and shall meet the cost of such reinsurance out of the Sponsorship Trust Fund. The Board may decide whether and to what extent the loss-sharing obligation of sponsoring members referred to in Section (b) of Article 1 of this Annex may be reduced on account of the reinsurance cover obtained.

Article 6. Operational Principles

Without prejudice to the provisions of this Annex, the provisions with respect to guarantee operations under Chapter III of this Convention and to financial management under Chapter IV of this Convention shall be applied *mutatis mutandis* to guarantees of sponsored investments except that (i) such investments shall qualify for sponsorship if made in the territories of any member, and in particular of any developing member, by an investor or investors eligible under Section (a) of Article 1 of this Annex, and (ii) the Agency shall not be liable with respect to its own assets for any guarantee or reinsurance issued under this Annex and each contract of

Artikel 4. Värdering av valutor samt återbetalning

Bestämmelserna i denna konvention om värdering av valutor samt återbetalning avseende tecknat kapital skall tillämpas *mutatis mutandis* på medel som inbetalts av medlemmar för sponsrade investeringar.

Artikel 5. Återförsäkring

(a) Organet kan enligt de villkor som anges i artikel 1 i detta annex återförsäkra en medlem, ett medlemsorgan, ett regionalt organ enligt definitionen i artikel 20 (a) i denna konvention eller ett privat försäkringsbolag i ett medlemsland. Bestämmelserna i detta annex om garantier och i artikel 20 och 21 i denna konvention skall tillämpas *mutatis mutandis* på återförsäkring enligt detta stycke.

(b) Organet kan återförsäkras beträffande av Organet garanterade investeringar enligt detta annex och skall täcka kostnaden för sådan återförsäkring med medel från Sponsorship Trust Fund. Styrelsen kan besluta huruvida och i vilken utsträckning sponsrande medlemmars skyldighet att dela förluster som avses i artikel 1 (b) i detta annex kan reduceras på grund av det erhållna återförsäkringsskyddet.

Artikel 6. Principer för verksamheten

Utan att inverka på bestämmelserna i detta annex skall bestämmelserna avseende garantiverksamhet enligt kapitel III i denna konvention och finansiell förvaltning enligt kapitel IV i denna konvention tillämpas *mutatis mutandis* för garantier för sponsrade investeringar utom att (i) sådana investeringar skall komma i fråga för sponsring om de görs inom vilken som helst medlems territorium, främst inom territorium tillhörigt en medlem som är utvecklingsland, av en eller flera lämpliga investerare enligt artikel 1 (a) i detta annex och (ii) Organet skall inte med sina egna tillgångar ansvara för garanti eller återförsäkring utställd enligt detta annex. I varje garanti- eller

guarantee or reinsurance concluded pursuant to this Annex shall expressly so provide.

Article 7. Voting

For decisions relating to sponsored investments, each sponsoring member shall have one additional vote for each 10,000 Special Drawing Rights equivalent of the amount guaranteed or reinsured on the basis of its sponsorship, and each member hosting a sponsored investment shall have one additional vote for each 10,000 Special Drawing Rights equivalent of the amount guaranteed or reinsured with respect to any sponsored investment hosted by it. Such additional votes shall be cast only for decisions related to sponsored investments and shall otherwise be disregarded in determining the voting power of members.

återförsäkringsavtal som ingås enligt detta annex skall detta uttryckligen föreskrivas.

Artikel 7. Omröstning

I fråga om beslut angående sponsrade investeringar skall varje sponsrande medlem ha en tilläggsröst för varje 10 000 SDR som motsvarar garanti- eller återförsäkringsbeloppet på grundval av dess sponsring, och varje medlem som är värdland för en sponsrad investering skall ha en tilläggsröst för varje 10 000 SDR som motsvarar garanti- eller återförsäkringsbeloppet med hänsyn till en sponsrad investering som den är värdland för. Sådana tilläggsröster får avgivas endast då det är fråga om beslut i samband med sponsrade investeringar och skall i övrigt ej beaktas vid bestämmande av medlemmarnas röstetal.

ANNEX II

Settlement of Disputes Between A Member and the Agency Under Article 57*Article 1. Application of the Annex*

All disputes within the scope of Article 57 of this Convention shall be settled in accordance with the procedure set out in this Annex, except in the cases where the Agency has entered into an agreement with a member pursuant to Section (b) (ii) of Article 57.

Article 2. Negotiation

The parties to a dispute within the scope of this Annex shall attempt to settle such dispute by negotiation before seeking conciliation or arbitration. Negotiations shall be deemed to have been exhausted if the parties fail to reach a settlement within a period of one hundred and twenty days from the date of the request to enter into negotiation.

Article 3. Conciliation

(a) If the dispute is not resolved through negotiation, either party may submit the dispute to arbitration in accordance with the provisions of Article 4 of this Annex, unless the parties, by mutual consent, have decided to resort first to the conciliation procedure provided for in this Article.

(b) The agreement for recourse to conciliation shall specify the matter in dispute, the claims of the parties in respect thereof and, if available, the name of the conciliator agreed upon by the parties. In the absence of agreement on the conciliator, the parties may jointly request either the Secretary-General of the International Centre for Settlement of Investment Disputes (hereinafter called ICSID) or the President of the International Court of Justice to appoint a conciliator. The conciliation procedure shall terminate if the conciliator has not been appointed within ninety days after the agreement for recourse to conciliation.

(c) Unless otherwise provided in this Annex or agreed upon by the parties, the conciliator shall determine the rules governing

ANNEX II

Biläggande av tvister mellan en medlem och Organet enligt artikel 57*Artikel 1. Tillämpning av annexet*

Alla tvister inom ramen för artikel 57 i denna konvention skall biläggas i enlighet med det förfarande som anges i detta annex utom då Organet har ingått överenskommelse med en medlem enligt artikel 57 (b) (ii).

Artikel 2. Förhandlingar

Parterna i en tvist inom ramen för detta annex skall försöka bilägga tvisten genom förhandlingar innan de begär förlikning eller skiljedomsförfarande. Förhandlingar skall anses misslyckade, om parterna inte kan nå uppgörelse inom en period på hundratjugo dagar från dagen om begäran att inleda förhandlingar.

Artikel 3. Förlikning

(a) Om en tvist inte kan lösas genom förhandlingar, kan endera parten hänskjuta tvisten till skiljedom enligt bestämmelserna i artikel 4 i detta annex, såvida inte parterna genom ömsesidigt samtycke har beslutat att först anlita det förlikningsförfarande som föreskrivs i denna artikel.

(b) I överenskommelsen om att söka förlikning skall anges tvistefrågan, parternas krav och, om möjligt, namnet på den förlikningsman som parterna enats om. Om parterna inte kan komma överens om förlikningsmannen, kan de gemensamt anmoda antingen generalsekretären för internationella organet för biläggande av investeringstvister (nedan kallat ICSID) eller internationella domstolens president att utse förlikningsman. Förlikningsförfarandet skall avslutas, om förlikningsman inte har utsetts inom nittio dagar efter överenskommelsen om att söka förlikning.

(c) Såvida inte annat föreskrivs i detta annex eller överenskommits mellan parterna, skall förlikningsmannen bestämma reglerna

the conciliation procedure and shall be guided in this regard by the conciliation rules adopted pursuant to the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States.

(d) The parties shall cooperate in good faith with the conciliator and shall, in particular, provide him with all information and documentation which would assist him in the discharge of his functions; they shall give their most serious consideration to his recommendations.

(e) Unless otherwise agreed upon by the parties, the conciliator shall, within a period not exceeding one hundred and eighty days from the date of his appointment, submit to the parties a report recording the results of his efforts and setting out the issues controversial between the parties and his proposals for their settlement.

(f) Each party shall, within sixty days from the date of the receipt of the report, express in writing its views on the report to the other party.

(g) Neither party to a conciliation proceeding shall be entitled to have recourse to arbitration unless:

(i) the conciliator shall have failed to submit his report within the period established in Section (e) above; or

(ii) the parties shall have failed to accept all of the proposals contained in the report within sixty days after its receipt; or

(iii) the parties, after an exchange of views on the report, shall have failed to agree on a settlement of all controversial issues within sixty days after receipt of the conciliator's report; or

(iv) a party shall have failed to express its views on the report as prescribed in Section (f) above.

(h) Unless the parties agree otherwise, the fees of the conciliator shall be determined on the basis of the rates applicable to ICSID conciliation. These fees and the other costs of the conciliation proceedings shall be borne equally by the parties. Each party shall defray its own expenses.

för förlikningsförfarandet och skall därvid få ledning av de regler som antagits enligt konventionen om biläggande av investeringstvist mellan stater och medborgare i andra stater.

(d) Parterna skall samarbeta med förlikningsmannen i god tro och skall särskilt ge honom all information och dokumentation som skulle kunna underlätta för honom att fullgöra sina uppgifter. De skall allvarligt överväga de förslag som han framlägger.

(e) Om parterna inte kommit överens om annat, skall förlikningsmannen, inom en period som inte överstiger hundraåttio dagar från den dag då han utsågs, till parterna framlägga en rapport om resultaten av hans ansträngningar och vari anges tvistefrågorna mellan parterna samt hans förslag till lösning av dessa.

(f) Vardera parten skall inom sextio dagar efter det att den mottagit rapporten ge sina skriftliga synpunkter på denna till den andra parten.

(g) Ingendera parten i ett förlikningsförfarande skall ha rätt till skiljedomsförfarande, såvida inte

(i) förlikningsmannen underlåtit att överlämna sin rapport inom den i (e) ovan fastställda perioden;

(ii) parterna ej godtagit alla förslag i rapporten inom sextio dagar efter dess mottagande;

(iii) parterna, efter ett utbyte av synpunkter på rapporten, ej samtyckt till en uppgörelse i samtliga tvistefrågor inom sextio dagar efter mottagandet av förlikningsmannens rapport; eller

(iv) en part underlåtit att lämna sina synpunkter på rapporten enligt (f) ovan.

(h) Såvida parterna inte kommer överens om annat, skall förlikningsmannens arvoden bestämmas på grundval av den taxa som tillämpas vid förlikning inom ICSID. Arvoden och övriga kostnader i samband med förlikningsförfarandet skall bäras i lika delar av parterna. Varje part skall stå för sina egna kostnader.

Article 4. Arbitration

(a) Arbitration proceedings shall be instituted by means of a notice by the party seeking arbitration (the claimant) addressed to the other party or parties to the dispute (the respondent). The notice shall specify the nature of the dispute, the relief sought and the name of the arbitrator appointed by the claimant. The respondent shall, within thirty days after the date of receipt of the notice, notify the claimant of the name of the arbitrator appointed by it. The two parties shall, within a period of thirty days from the date of appointment of the second arbitrator, select a third arbitrator, who shall act as President of the Arbitral Tribunal (the Tribunal).

(b) If the Tribunal shall not have been constituted within sixty days from the date of the notice, the arbitrator not yet appointed or the President not yet selected shall be appointed, at the joint request of the parties, by the Secretary-General of ICSID. If there is no such joint request, or if the Secretary-General shall fail to make the appointment within thirty days of the request, either party may request the President of the International Court of Justice to make the appointment.

(c) No party shall have the right to change the arbitrator appointed by it once the hearing of the dispute has commenced. In case any arbitrator (including the President of the Tribunal) shall resign, die, or become incapacitated, a successor shall be appointed in the manner followed in the appointment of his predecessor and such successor shall have the same powers and duties of the arbitrator he succeeds.

(d) The Tribunal shall convene first at such time and place as shall be determined by the President. Thereafter, the Tribunal shall determine the place and dates of its meetings.

(e) Unless otherwise provided in this Annex or agreed upon by the parties, the Tribunal shall determine its procedure and shall be guided in this regard by the arbitration rules adopted pursuant to the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States.

Artikel 4. Skiljedom

(a) Skiljedomsförfarande skall inledas genom meddelande från den part som begär skiljedom (kärande) till den andra parten eller de andra parterna i tvisten (svarande). I meddelandet skall anges tvistens art, den gottgörrelse som söks samt namnet på den av kärande utsedda skiljedomaren. Svaranden skall inom trettio dagar efter meddelandets mottagande underrätta käranden om namnet på den skiljedomare som denne utsett. De båda parterna skall inom en period av trettio dagar efter det att den andra skiljedomaren utsetts välja en tredje skiljedomare, som skall fungera som ordförande i skiljedomstolen (domstolen).

(b) Om domstolen inte upprättats inom sextio dagar från dagen för meddelandet, skall den skiljedomare som ännu inte utsetts eller den ordförande som ännu inte valts efter gemensam begäran av parterna tillsättas av ICSID:s generalsekreterare. Om det inte föreligger någon sådan gemensam begäran eller om generalsekreteraren ej utser dessa inom trettio dagar efter begäran därom, kan endera parten anmoda presidenten i internationella domstolen att göra detta.

(c) Ingen part skall ha rätt att byta ut den skiljedomare som parten utsett, då förhandlingar har inletts. Om en skiljedomare (innefattande domstolens ordförande) avsäger sig uppdraget, dör eller blir oförmögen att fungera, skall en efterträdare utses på samma sätt som hans företrädare, och efterträdaren skall ha samma befogenheter och skyldigheter som den skiljedomare han efterträder.

(d) Domstolen skall sammanträda för första gången vid den tidpunkt och på den plats som ordföranden bestämmer. Därefter skall domstolen fastställa plats och tidpunkt för sina sammanträden.

(e) Såvida inte annat föreskrivs i detta annex eller överenskommes mellan parterna, skall domstolen fastställa sitt förfarande och skall därvid få ledning av de regler för skiljedomsförfarande som antagits enligt konventionen om biläggande av investeringstvister mellan stater och medborgare i andra stater.

(f) The Tribunal shall be the judge of its own competence except that, if an objection is raised before the Tribunal to the effect that the dispute falls within the jurisdiction of the Board or the Council under Article 56 or within the jurisdiction of a judicial or arbitral body designated in an agreement under Article 1 of this Annex and the Tribunal is satisfied that the objection is genuine, the objection shall be referred by the Tribunal to the Board or the Council or the designated body, as the case may be, and the arbitration proceedings shall be stayed until a decision has been reached on the matter, which shall be binding upon the Tribunal.

(g) The Tribunal shall, in any dispute within the scope of this Annex, apply the provision of this Convention, any relevant agreement between the parties to the dispute, the Agency's by-laws and regulations, the applicable rules of international law, the domestic law of the member concerned as well as the applicable provisions of the investment contract, if any. Without prejudice to the provisions of this Convention, the Tribunal may decide a dispute *ex aequo et bono* if the Agency and the member concerned so agree. The Tribunal may not bring a finding of *non liquet* on the ground of silence or obscurity of the law.

(h) The Tribunal shall afford a fair hearing to all the parties. All decisions of the Tribunal shall be taken by a majority vote and shall state the reasons on which they are based. The award of the Tribunal shall be in writing, and shall be signed by at least two arbitrators and a copy thereof shall be transmitted to each party. The award shall be final and binding upon the parties and shall not be subject to appeal, annulment or revision.

(i) If any dispute shall arise between the parties as to the meaning or scope of an award, either party may, within sixty days after the award was rendered, request interpretation of the award by an application in writing to the President of the Tribunal which rendered the award. The President shall, if possible, submit the request to the Tribunal which rendered the award and shall convene such Tribunal within sixty days after receipt

(f) Domstolen skall själv avgöra om den är behörig. Dock skall en invändning som framförs i domstolen att tvisten faller inom direktionens eller styrelsens jurisdiktion enligt artikel 56 eller inom jurisdiktionen för en domstol eller skiljedomstol som utsetts i en överenskommelse enligt artikel 1 i detta annex och domstolen är övertygad om att invändningen är välgrundad, hänskjutas av domstolen i förekommande fall till direktionen, styrelsen eller det angivna organet. Skiljedomsförfarandet skall pågå till dess beslut har fattats i ärendet och beslutet skall vara bindande för domstolen.

(g) Domstolen skall i varje tvist inom ramen för detta annex tillämpa konventionens bestämmelser, eventuell relevant överenskommelse mellan parterna i tvisten, Organets förordningar och föreskrifter, tillämpliga regler i folkrätten, berörda medlems nationella lagstiftning samt tillämpliga bestämmelser i investeringsavtal, om sådana finns. Utan att påverka bestämmelserna i denna konvention kan domstolen avgöra en tvist efter rätt och billighet, om Organet och medlemmen i fråga kommer överens om detta. Domstolen får inte vägra att avgöra en tvist på grund av avsaknad av eller oklarheter i rättsregler.

(h) Domstolen skall medge alla parter en rättvis prövning. Samtliga beslut av domstolen skall fattas med majoritet och skall ange de skäl på vilka de grundats. Domstolens utslag skall vara skriftligt och undertecknas av minst två skiljedomare. En kopia skall sändas till varje part. Domen skall vara bindande för parterna och får inte överklagas, upphävas eller omprövas.

(i) Om en tvist uppstår mellan parterna angående skiljedomens innebörd eller omfattning, kan endera parten inom sextio dagar efter det att skiljedomen meddelats begära tolkning av denna genom skriftlig framställning till ordföranden i den domstol som meddelade skiljedomen. Ordföranden skall om möjligt tillställa den domstol som meddelade skiljedomen denna begäran och skall sammankalla domstolen inom sextio dagar efter

of the application. If this shall not be possible, a new Tribunal shall be constituted in accordance with the provisions of Sections (a) to (d) above. The Tribunal may stay enforcement of the award pending its decision on the requested interpretation.

(j) Each member shall recognize an award rendered pursuant to this Article as binding and enforceable within its territories as if it were a final judgment of a court in that member. Execution of the award shall be governed by the laws concerning the execution of judgments in force in the State in whose territories such execution is sought and shall not derogate from the law in force relating to immunity from execution.

(k) Unless the parties shall agree otherwise, the fees and remuneration payable to the arbitrators shall be determined on the basis of the rates applicable to ICSID arbitration. Each party shall defray its own costs associated with the arbitration proceedings. The costs of the Tribunal shall be borne by the parties in equal proportion unless the Tribunal decides otherwise. Any question concerning the division of the costs of the Tribunal or the procedure for payment of such costs shall be decided by the Tribunal.

Article 5. Service of Process

Service of any notice or process in connection with any proceeding under this Annex shall be made in writing. It shall be made by the Agency upon the authority designated by the member concerned pursuant to Article 38 of this Convention and by that member at the principal office of the Agency.

det att framställningen mottagits. Om detta inte är möjligt, skall en ny domstol upprättas i enlighet med bestämmelserna i (a) och (d) ovan. Domstolen kan uppskjuta verkställighet av skiljedomen i avvaktan på beslut om den begärda tolkningen.

(j) Varje medlem skall erkänna en skiljedom som meddelats enligt denna artikel som lika bindande och verkställbar inom dess territorier som om den var en slutgiltig dom avkunnad av en domstol i denna medlemsstat. Verkställighet av skiljedomen skall ske enligt gällande lag angående verkställighet av domar i den stat på vars territorium verkställigheten söks och skall inte avvika från gällande lag angående immunitet mot verkställighet.

(k) Om inte parterna kommer överens om annat, skall de arvoden och den ersättning som skall betalas till skiljedomarna fastställas på grundval av de taxor som tillämpas inom ICSID. Varje part skall stå för sina egna kostnader i samband med skiljedomsförfarandet. Domstolens kostnader skall bäras av parterna i lika delar, såvida inte domstolen beslutar annat. Varje fråga angående fördelning av kostnaderna för domstolen eller betalning av sådana kostnader skall avgöras av domstolen.

Artikel 5. Delgivning av stämning

Delgivning av underrättelse eller stämning i samband med förfarande enligt detta annex skall ske skriftligt. Den skall ombesörjas av Organet och ske med den myndighet som utsetts av berörda medlem enligt artikel 38 i denna konvention och av denna medlem på Organets huvudkontor.

SCHEDULE A

Membership and Subscriptions

Category One

<i>Country</i>	<i>Number of Shares</i>	<i>Subscription (millions of SDR)</i>
Australia	1,713	17.13
Austria	775	7.75
Belgium	2,030	20.30
Canada	2,965	29.65
Denmark	718	7.18
Finland	600	6.00
France	4,860	48.60
Germany, Federal Republic of	5,071	50.71
Iceland	90	0.90
Ireland	369	3.69
Italy	2,820	28.20
Japan	5,095	50.95
Luxembourg	116	1.16
Netherlands	2,169	21.69
New Zealand	513	5.13
Norway	699	6.99
South Africa	943	9.43
Sweden	1,049	10.49
Switzerland	1,500	15.00
United Kingdom	4,860	48.60
United States	20,519	205.19
	59,473	594.73

*Category Two**

<i>Country</i>	<i>Number of Shares</i>	<i>Subscription (millions of SDR)</i>
Afghanistan	118	1.18
Algeria	649	6.49
Antigua and Barbuda	50	0.50
Argentina	1,254	12.54
Bahamas	100	1.00
Bahrain	77	0.77
Bangladesh	340	3.40
Barbados	68	0.68
Belize	50	0.50
Benin	61	0.61
Bhutan	50	0.50
Bolivia	125	1.25
Botswana	50	0.50

*Countries listed under Category Two are developing member countries for the purposes of this Convention.

BILAGA A

Medlemskap och tecknat kapital

Kategori ett

<i>Land</i>	<i>Antal andelar</i>	<i>Andels-teckning (miljoner SDR)</i>
Australien	1 713	17,13
Österrike	775	7,75
Belgien	2 030	20,30
Canada	2 965	29,65
Danmark	718	7,18
Finland	600	6,00
Frankrike	4 868	48,60
Föbundsrep. Tyskland	5 071	50,71
Island	90	0,90
Irland	369	3,69
Italien	2 820	28,20
Japan	5 095	50,95
Luxemburg	116	1,16
Nederländerna	2 169	21,69
Nya Zeeland	513	5,13
Norge	699	6,99
Sydafrika	943	9,43
Sverige	1 049	10,49
Schweiz	1 500	15,00
Storbritannien	4 860	48,60
Förenade staterna	20 519	205,19
	59 473	594,73

*Kategori två**

<i>Land</i>	<i>Antal andelar</i>	<i>Andels-teckning (miljoner SDR)</i>
Afganistan	118	1,18
Algeriet	649	6,49
Antigua och Barbuda	50	0,50
Argentina	1 254	12,54
Bahamas	100	1,00
Bahrain	77	0,77
Bangladesh	340	3,40
Barbados	68	0,68
Belize	50	0,50
Benin	61	0,61
Bhutan	50	0,50
Bolivia	125	1,25
Botswana	50	0,50

* Länder upptagna under kategori två är utvecklingsländer som är medlemmar vid tillämpning av denna konvention.

Category Two

Country	Number of Shares	Subscription (millions of SDR)
Brazil	1,479	14.79
Burkina Faso	61	0.61
Burma	178	1.78
Burundi	74	0.74
Cameroon	107	1.07
Cape Verde	50	0.50
Central African Republic	60	0.60
Chad	60	0.60
Chile	485	4.85
China	3,138	31.38
Colombia	437	4.37
Comoros	50	0.50
Congo, People's Rep. of the	65	0.65
Costa Rica	117	1.17
Cyprus	104	1.04
Djibouti	50	0.50
Dominica	50	0.50
Dominican Republic	147	1.47
Ecuador	182	1.82
Egypt, Arab Republic of	459	4.59
El Salvador	122	1.22
Equatorial Guinea	50	0.50
Ethiopia	70	0.70
Fiji	71	0.71
Gabon	96	0.96
Gambia, The	50	0.50
Ghana	245	2.45
Greece	280	2.80
Grenada	50	0.50
Guatemala	140	1.40
Guinea	91	0.91
Guinea-Bissau	50	0.50
Guyana	84	0.84
Haiti	75	0.75
Honduras	101	1.01
Hungary	564	5.64
India	3,048	30.48
Indonesia	1,049	10.49
Iran, Islamic Republic of	1,659	16.59
Iraq	350	3.50
Israel	474	4.74
Ivory Coast	176	1.76
Jamaica	181	1.81
Jordan	97	0.97
Kampuchea, Democratic	93	0.93
Kenya	172	1.72
Korea, Republic of	449	4.49
Kuwait	930	9.30
Lao People's Dem. Rep.	60	0.60
Lebanon	142	1.42
Lesotho	50	0.50

Kategori två

Land	Antal andelar	Andels-teckning (miljoner SDR)
Brasilien	1 479	14,79
Burkina Faso	61	0,61
Burma	178	1,78
Burundi	74	0,74
Kamerun	107	1,07
Kap Verde	50	0,50
Centralafrikanska rep.	60	0,60
Tchad	60	0,60
Chile	485	4,85
Kina	3 138	31,38
Colombia	437	4,37
Comorerna	50	0,50
Folkrep. Kongo	65	0,65
Costa Rica	117	1,17
Cypern	104	1,04
Djibouti	50	0,50
Dominica	50	0,50
Dominikanska rep.	147	1,47
Ecuador	182	1,82
Egypten	459	4,59
El Salvador	122	1,22
Ekvatorialguinea	50	0,50
Etiopien	70	0,70
Fiji	71	0,71
Gabon	96	0,96
Gambia	50	0,50
Ghana	245	2,45
Grekland	280	2,80
Grenada	50	0,50
Guatemala	140	1,40
Guinea	91	0,91
Guinea-Bissau	50	0,50
Guyana	84	0,84
Haiti	75	0,75
Honduras	101	1,01
Ungern	564	5,64
Indien	3 048	30,48
Indonesien	1 049	10,49
Iran	1 659	16,59
Irak	350	3,50
Israel	474	4,74
Elfenbenskusten	176	1,76
Jamaica	181	1,81
Jordanien	97	0,97
Kampuchea	93	0,93
Kenya	172	1,72
Republiken Korea	449	4,49
Kuwait	930	9,30
Demokr. Folkrep. Laos	60	0,60
Libanon	142	1,42
Lesotho	50	0,50

Category Two

Country	Number of Shares	Subscription (millions of SDR)
Liberia	84	0.84
Libyan Arab Jamahiriya	549	5.49
Madagascar	100	1.00
Malawi	77	0.77
Malaysia	579	5.79
Maldíves	50	0.50
Mali	81	0.81
Malta	75	0.75
Mauritania	63	0.63
Mauritius	87	0.87
Mexico	1,192	11.92
Morocco	348	3.48
Mozambique	97	0.97
Nepal	69	0.69
Nicaragua	102	1.02
Niger	62	0.62
Nigeria	844	8.44
Oman	94	0.94
Pakistan	660	6.60
Panama	131	1.31
Papua New Guinea	96	0.96
Paraguay	80	0.80
Peru	373	3.73
Philippines	484	4.84
Portugal	382	3.82
Qatar	137	1.37
Romania	555	5.55
Rwanda	75	0.75
St. Christopher and Nevis	50	0.50
St. Lucia	50	0.50
St. Vincent	50	0.50
Sao Tome and Principe	50	0.50
Saudi Arabia	3,137	31.37
Senegal	145	1.45
Seychelles	50	0.50
Sierra Leone	75	0.75
Singapore	154	1.54
Solomon Islands	50	0.50
Somalia	78	0.78
Spain	1,285	12.85
Sri Lanka	271	2.71
Sudan	206	2.06
Suriname	82	0.82
Syrian Arab Republic	168	1.68
Swaziland	58	0.58
Tanzania	141	1.41
Thailand	421	4.21
Togo	77	0.77
Trinidad and Tobago	203	2.03
Tunisia	156	1.56
Turkey	462	4.62
United Arab Emirates	372	3.72
Uganda	132	1.32

Kategori två

Land	Antal andelar	Andels-teckning (miljoner SDR)
Liberia	84	0.84
Libyen	549	5.49
Madagascar	100	1.00
Malawi	77	0.77
Malaysia	579	5.79
Maldiverna	50	0.50
Mali	81	0.81
Malta	75	0.75
Mauretaniens	63	0.63
Mauritius	87	0.87
Mexico	1 192	11.92
Marocko	348	3.48
Moçambique	97	0.97
Nepal	69	0.69
Nicaragua	102	1.02
Niger	62	0.62
Nigeria	844	8.44
Oman	94	0.94
Pakistan	660	6.60
Panama	131	1.31
Papua Nya Guinea	96	0.96
Paraguay	80	0.80
Peru	373	3.73
Filippinerna	484	4.84
Portugal	382	3.82
Qatar	137	1.37
Rumänien	555	5.55
Rwanda	75	0.75
St. Christopher och Nevis	50	0,50
St. Lucia	50	0,50
St. Vincent	50	0,50
Sao Tomé och Principe	50	0,50
Saudiarabien	3 137	31,37
Senegal	145	1,45
Seychellerna	50	0,50
Sierra Leone	75	0,75
Singapore	154	1,54
Salomonöarna	50	0,50
Somalia	78	0,78
Spanien	1 285	12,85
Sri Lanka	271	2,71
Sudan	206	2,06
Surinam	82	0,82
Syrien	168	1,68
Swaziland	58	0,58
Tanzania	141	1,41
Thailand	421	4,21
Togo	77	0,77
Trinidad och Tobago	203	2,03
Tunisien	156	1,56
Turkiet	462	4,62
Förenade Arabemiraten	372	3,72
Uganda	132	1,32
Uruguay	202	2,02

Category Two

<i>Country</i>	<i>Number of Shares</i>	<i>Subscription (millions of SDR)</i>
Uruguay	202	2.02
Vanuatu	50	0.50
Venezuela	1,427	14,27
Viet Nam	220	2.20
Western Samoa	50	0.50
Yemen Arab Republic	67	0.67
Yemen, People's Dem. Rep. of	115	1.15
Yugoslavia	635	6.35
Zaire	338	3.38
Zambia	318	3.18
Zimbabwe	236	2.36
	<u>40,527</u>	<u>405,27</u>
Total	100,000	1,000.00

Kategori två

<i>Land</i>	<i>Antal andelar</i>	<i>Andels-teckning (miljoner SDR)</i>
Vanuatu	50	0,50
Venezuela	1 427	14,27
Vietnam	220	2,20
Västra Samoa	50	0,50
Arabrep. Yemen	67	0,67
Demokratiska Folkrep. Yemen	115	1,15
Jugoslavien	635	6,35
Zaire	338	3,38
Zambia	318	3,18
Zimbabwe	236	2,36
	<u>40 527</u>	<u>405,27</u>
Totalt	100 000	1 000,00

SCHEDULE B

Election of Directors

1. Candidates for the office of Director shall be nominated by the Governors, provided that a Governor may nominate only one person.

2. The election of Directors shall be by ballot of the Governors.

3. In balloting for the Directors, every Governor shall cast for one candidate all the votes which the member represented by him is entitled to cast under Section (a) of Article 40.

4. One-fourth of the number of Directors shall be elected separately, one by each of the Governors of members having the largest number of shares. If the total number of Directors is not divisible by four, the number of Directors so elected shall be one-fourth of the next lower number that is divisible by four.

5. The remaining Directors shall be elected by the other Governors in accordance with the provisions of paragraphs 6 to 11 of this Schedule.

6. If the number of candidates nominated equals the number of such remaining Directors to be elected, all the candidates shall be elected in the first ballot; except that a candidate or candidates having received less than the minimum percentage of total votes determined by the Council for such election shall not be elected if any candidate shall have received more than the maximum percentage of total votes determined by the Council.

7. If the number of candidates nominated exceeds the number of such remaining Directors to be elected, the candidates receiving the largest number of votes shall be elected with the exception of any candidate who has received less than the minimum percentage of the total votes determined by the Council.

8. If all of such remaining Directors are not elected in the first ballot, a second ballot shall be held. The candidate or candidates not elected in the first ballot shall again be eligible for election.

BILAGA B

Val av styrelseledamöter

1. Kandidater till styrelsen skall nomineras av rådsledamöterna, under förutsättning att en rådsledamot endast kan nominera en person.

2. Val av styrelseledamöter skall ske av rådsledamöterna genom slutna omröstning.

3. Vid omröstningen skall varje styrelseledamot för en kandidat avge alla röster som den medlem som han företräder är berättigad att avge enligt artikel 40 (a).

4. En fjärdedel av styrelseledamöterna skall väljas separat, en av varje rådsledamot som representerar medlemmar med det största antalet andelar. Om hela antalet styrelseledamöter inte är delbart med fyra, skall antalet styrelseledamöter som väljs på detta sätt vara en fjärdedel av närmast lägre antal som är delbart med fyra.

5. Återstående styrelseledamöter skall väljas av de andra rådsledamöterna i enlighet med bestämmelserna i punkt 6–11 i denna bilaga.

6. Om antalet nominerade kandidater är lika stort som antalet återstående styrelseledamöter som skall väljas, skall samtliga kandidater väljas i den första omröstningen med det undantaget att kandidat som erhållit mindre än det lägsta procenttalet av samtliga röster som rådet fastställt för sådant val inte skall väljas, om någon kandidat erhållit mer än av rådet fastställt högsta procenttal av samtliga röster.

7. Om antalet nominerade kandidater överstiger antalet sådana återstående styrelseledamöter som skall väljas, skall de kandidater som får det största antalet röster väljas med undantag av en kandidat som har erhållit mindre än av rådet fastställt minsta procenttal av samtliga röster.

8. Om alla återstående styrelseledamöter inte väljs vid den första omröstningen, skall en andra omröstning äga rum. Den kandidat eller de kandidater som inte valts vid den första omröstningen skall på nytt kunna väljas.

9. In the second ballot, voting shall be limited to (i) those Governors having voted in the first ballot for a candidate not elected and (ii) those Governors having voted in the first ballot for an elected candidate who had already received the maximum percentage of total votes determined by the Council before taking their votes into account.

10. In determining when an elected candidate has received more than the maximum percentage of the votes, the votes of the Governor casting the largest number of votes for such candidate shall be counted first, then the votes of the Governor casting the next largest number, and so on until such percentage is reached.

11. If not all the remaining Directors have been elected after the second ballot, further ballots shall be held on the same principles until all the remaining Directors are elected, provided that when only one Director remains to be elected, this Director may be elected by a simple majority of the remaining votes and shall be deemed to have been elected by all such votes.

9. Vid den andra omröstningen skall omröstningen begränsas till (i) de rådsledamöter som vid den första omröstningen röstat för en kandidat som inte valts och (ii) de rådsledamöter som vid den första omröstningen röstat för en vald kandidat som redan erhållit av rådet fastställt högsta procenttal av samtliga röster, innan deras röster medräknades.

10. För att avgöra när en vald kandidat har erhållit mer än högsta procenttalet av rösterna, skall rösterna från den rådsledamot som avgivit största antalet röster för denna kandidat räknas först, sedan rösterna från den rådsledamot som avgivit det näst största antalet röster och så vidare till dess att procenttalet uppnåtts.

11. Om inte samtliga återstående styrelseledamöter har valts efter den andra omröstningen, skall ytterligare omröstningar förrättas enligt samma principer till dess att de återstående styrelseledamöterna valts, förutsatt att om endast en styrelseledamot återstår att välja, denne kan väljas med enkel röstmajoritet av de kvarvarande rösterna och skall anses ha blivit vald genom att samtliga sådana röster tillfallit honom.

